


**Beschluss
der Landesregierung**
**Deliberazione
della Giunta Provinciale**

Nr. 961
Sitzung vom 25/09/2018 Seduta del

ANWESEND SIND

Landeshauptmann
Landeshauptmannstellvertr.
Landeshauptmannstellvertr.
Landesräte

Arno Kompatscher
Christian Tommasini
Richard Theiner
Philipp Achammer
Waltraud Deeg
Florian Mussner
Arnold Schuler
Martha Stocker

Generalsekretär

Eros Magnago

SONO PRESENTI

Presidente
Vicepresidente
Vicepresidente
Assessori

Segretario Generale

Betreff:

Richtlinien für die Gewährung von wirtschaftlichen Begünstigungen zur Förderung der Weiterbildung und zur Sprachenförderung für die deutsche und ladinische Sprachgruppe

Oggetto:

Criteri per la concessione di vantaggi economici per la promozione dell'educazione permanente e l'incentivazione delle lingue per i gruppi linguistici tedesco e ladino

Vorschlag vorbereitet von
Abteilung / Amt Nr.

14.3

Proposta elaborata dalla
Ripartizione / Ufficio n.

Es wurde in das Landesgesetz vom 7. November 1983, Nr. 41 in geltender Fassung, welches den Aufbau, die Organisation, die Förderung und die Finanzierung der Weiterbildung Einsicht genommen.

Es wurde in das Landesgesetz vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, „Regelung des Verwaltungsverfahrens“ in geltender Fassung, Artikel 2, laut welchem die Landesregierung die Kriterien und Modalitäten für die Gewährung von wirtschaftlichen Vergünstigungen jeglicher Art an Personen und öffentliche und private Einrichtungen sowie die Modalitäten der entsprechenden Auszahlung und die in diesem Zusammenhang vorzulegenden Unterlagen festlegt, Einsicht genommen.

Es wurde in die beigelegten Richtlinien für die Gewährung von wirtschaftlichen Begünstigungen zur Förderung der Weiterbildung und zur Sprachenförderung für die deutsche und ladinische Sprachgruppe Einsicht genommen.

Es wurde in das Gutachten der Anwaltschaft des Landes, welche die vorliegenden Richtlinien in rechtlicher, sprachlicher und legistischer Hinsicht begutachtet hat (Schreiben Prot. Nr. 1549 vom 23. August 2018) Einsicht genommen.

Es wurde in die Gutachten der für EU-Recht zuständigen Stelle vom 6. Juli und 20. August 2018, der Abteilung Finanzen vom 3. und 13. August 2018 und der Abteilung Örtliche Körperschaften vom 10. August 2018 Einsicht genommen.

Es wurde in das Gutachten des Rates der Gemeinden vom 24. September 2018 Einsicht genommen.

Dies vorausgeschickt

beschließt

DIE LANDESREGIERUNG

einstimmig in gesetzmäßiger Weise:

1. die Beschlüsse der Landesregierung Nr. 4153 vom 11.11.2002, Nr. 2849 vom 10.08.2008, Nr. 1962 vom 19.12.2011, Nr. 1321 vom 09.09.2013 und Nr. 111 vom 06.02.2018 zu widerrufen;
2. die beiliegenden Richtlinien für die Gewährung von wirtschaftlichen

Vista la legge provinciale del 7 novembre 1983, n. 41 e successive modifiche ed integrazioni, che disciplina la struttura, l'organizzazione, la promozione e il finanziamento dell'educazione permanente;

vista la legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, recante "Disciplina del procedimento amministrativo", e successive modifiche, articolo 2 che demanda alla Giunta provinciale l'emanazione dei criteri per l'attribuzione di vantaggi economici di qualunque genere a persone ed enti pubblici e privati, nonché per la definizione delle modalità di liquidazione dei medesimi e la documentazione di spesa da presentarsi;

visti i criteri allegati per la concessione di vantaggi economici per la promozione dell'educazione permanente e l'incentivazione delle lingue per i gruppi linguistici tedesco e ladino;

visto il parere dell'Avvocatura della Provincia che ha esaminato la bozza dei presenti criteri sotto il profilo giuridico, di tecnica legislativa e linguistico (lettera Prot. 1549 del 23 agosto 2018);

visto il parere da parte dell'ente responsabile riguardante il diritto dell'UE del 6 luglio 2018 e 20 agosto 2018, della Ripartizione Finanze del 3 agosto 2018 e 13 agosto 2018 nonché della Ripartizione Enti locali del 10 agosto 2018;

visto il parere del Consiglio dei comuni del 24 settembre 2018.

Ciò premesso

LA GIUNTA PROVINCIALE

delibera

a voti unanimi legalmente espressi:

1. di revocare le deliberazioni della Giunta provinciale n. 4153 del 11/11/2002, n. 2849 del 10/08/2008, n. 1962 del 19/12/2011, n. 1321 del 09/09/2013 e n. 111 del 06/02/2018;
2. di approvare i criteri per la concessione di vantaggi economici per la promozione

Begünstigungen zur Förderung der Weiterbildung und zur Sprachenförderung für die deutsche und ladinische Sprachgruppe gemäß Anlage A, die wesentlicher Bestandteil dieses Beschlusses ist, zu genehmigen;

3. die Wirksamkeit der Richtlinien ab 1. Jänner 2019 festzulegen; die Richtlinien gelten für die Anträge, die das Jahr 2019 und die nachfolgenden Jahre betreffen;
4. diesen Beschluss im Amtsblatt der Region Trentino – Südtirol zu veröffentlichen.

DER LANDESHAUPTMANN

DER GENERALESEKRETÄR DER L.R.

dell'educazione permanente e l'incentivazione delle lingue per i gruppi linguistici tedesco e ladino di cui all'allegato A, che costituisce parte integrante della presente deliberazione;

3. che i criteri avranno efficacia a partire dal 1 gennaio 2019; i presenti criteri trovano applicazione per le domande relative all'anno 2019 e seguenti;
4. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione Trentino - Alto Adige.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.

Richtlinien für die Gewährung von wirtschaftlichen Begünstigungen zur Förderung der Weiterbildung und zur Sprachenförderung für die deutsche und ladinische Sprachgruppe

Art. 1

Anwendungsbereich

1. Diese Richtlinien regeln in Umsetzung von Artikel 2 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, die Gewährung durch die Landesabteilung Deutsche Kultur von wirtschaftlichen Begünstigungen (im Folgenden Förderungen genannt) für Maßnahmen und Investitionen im Bereich Weiterbildung und Sprachenförderung für die deutsche und ladinische Sprachgruppe, gemäß den Landesgesetzen vom 11. November 1983, Nr. 41, vom 13. März 1987, Nr. 5, und vom 11. Mai 1988, Nr. 18, in der jeweils geltenden Fassung.

2. Diese Richtlinien fallen nicht in den Anwendungsbereich der Bestimmungen über staatliche Beihilfen gemäß Artikel 107 des Vertrags über die Arbeitsweise der Europäischen Union, da die vorgesehenen Förderungen für lokale Kultur- und Bildungsvorhaben gewährt werden, deren Zielgruppe auf die lokale Ebene begrenzt ist.

Art. 2

Allgemeine Begriffsbestimmungen

1. Als Weiterbildungsmaßnahmen gelten Tätigkeiten, Veranstaltungen, Projekte, Studien und Veröffentlichungen, die Erstellung von didaktischem Material sowie der Einsatz sonstiger Mittel und Maßnahmen, die dem Lebenslangen Lernen dienen.

2. Die Weiterbildungsmaßnahmen umfassen alle Formen des organisierten Lernens außerhalb der regulären Bildungsgänge des Schul- und Hochschulwesens.

3. Als Investitionen im Bereich Weiterbildung gelten der Ankauf, der Bau, die Sanierung, die Erweiterung und die außerordentliche Instandhaltung von Einrichtungen sowie der Ankauf von Einrichtungsgegenständen und Ausstattung (einschließlich Informationstechnologien), die für Weiterbildungszwecke bestimmt sind.

Criteria per la concessione di vantaggi economici per la promozione dell'educazione permanente e l'incentivazione delle lingue per i gruppi linguistici tedesco e ladino

Art. 1

Ambito di applicazione

1. I presenti criteri, emanati in applicazione dell'articolo 2 della legge provinciale del 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, disciplinano le modalità di concessione, da parte della Ripartizione provinciale Cultura tedesca, di vantaggi economici per attività e investimenti concernenti i settori dell'educazione permanente e dell'incentivazione delle lingue per i gruppi linguistici tedesco e ladino, ai sensi della legge provinciale 11 novembre 1983, n. 41, e successive modifiche, della legge provinciale 13 marzo 1987, n. 5, e successive modifiche, e della legge provinciale 11 maggio 1988, n. 18, e successive modifiche.

2. I presenti criteri non rientrano nel campo di applicazione della normativa sugli aiuti di Stato ai sensi dell'art. 107 del trattato sul funzionamento dell'Unione europea, in quanto i vantaggi economici previsti vengono concessi per iniziative culturali e formative locali il cui pubblico potenziale è limitato al livello locale.

Art. 2

Definizioni generali

1. Per attività di educazione permanente si intendono le attività, le iniziative, i progetti, gli studi, le pubblicazioni, l'elaborazione di materiale didattico nonché gli altri strumenti e misure a favore dell'apprendimento lungo tutto l'arco della vita.

2. Le attività di educazione permanente comprendono qualsiasi forma organizzata di apprendimento che non faccia parte di percorsi regolari di istruzione scolastica e universitaria.

3. Per investimenti in materia di educazione permanente si intendono l'acquisto, la costruzione, la ristrutturazione, l'ampliamento e la manutenzione straordinaria di strutture, nonché l'acquisto di arredi e di attrezzature (ivi inclusi i mezzi informatici) funzionali all'attività di educazione permanente.

Art. 3

Anspruchsberechtigte

1. Das Weiterbildungssystem stützt sich auf die Weiterbildungseinrichtungen (inklusive Bildungshäuser laut Absatz 3), die Bildungseinrichtungen und die Bildungsausschüsse.

2. Weiterbildungseinrichtungen sind Organisationen mit den Voraussetzungen laut Artikel 6 Absatz 2 oder 6 des Landesgesetzes Nr. 41/1983, in geltender Fassung, die über ein internationales Qualitätszertifikat verfügen, und zwar entweder EFQM (European Foundation for Quality Management) oder ISO (International Organization for Standardization).

Eine Weiterbildungseinrichtung befasst sich dann vorwiegend mit Weiterbildung, wenn 80% ihrer Ausgaben für Weiterbildungsmaßnahmen getätigt werden. Bei Körperschaften öffentlichen Rechts ist diese Voraussetzung dann gegeben, wenn sie über eine interne Weiterbildungsabteilung verfügen. Weiterbildungseinrichtungen müssen laut Satzung eine verwaltungsmäßige und vermögensrechtliche Autonomie nachweisen.

3. Ein Bildungshaus gilt dann als Weiterbildungseinrichtung, wenn es die Voraussetzungen laut Absatz 2 dieser Richtlinien erfüllt und den Teilnehmenden für mindestens 60% seiner Bildungstätigkeit Unterkunft und Verpflegung im eigenen Hause bietet.

4. Bildungseinrichtungen sind Organisationen gemäß Artikel 6 Absatz 5 des Landesgesetzes Nr. 41/1983, in geltender Fassung.

5. Weiterbildungseinrichtungen und Bildungseinrichtungen müssen

a) in ihrer Satzung die Durchführung von Tätigkeiten mit Weiterbildungscharakter verankert haben,

b) übergemeindlich tätig sein, wobei Organisationen mit Sitz in Bozen, Brixen, Bruneck und Meran sowie Bildungshäuser als übergemeindlich gelten,

c) über eine geeignete Organisationsstruktur in Südtirol verfügen.

6. Die Anspruchsberechtigten können gemäß Artikel 6 Absatz 3 des Landesgesetzes Nr. 41/1983, in geltender Fassung, auch die Rechtsform einer Genossenschaft haben.

Art. 3

Beneficiari

1. Il sistema di educazione permanente poggia sulle agenzie di educazione permanente (inclusi i centri residenziali di cui al comma 3), sulle agenzie educative e sui comitati per l'educazione permanente.

2. Le agenzie di educazione permanente sono organizzazioni in possesso dei requisiti di cui all'articolo 6, commi 2 o 6, della legge provinciale n. 41/1983, e successive modifiche, nonché di un certificato internazionale di qualità, quale EFQM (European Foundation for Quality Management) oppure ISO (International Organization for Standardization). Un'agenzia svolge prevalentemente attività di educazione permanente qualora utilizzi l'80% dei propri oneri per le predette attività. Per gli enti di diritto pubblico tale requisito è dato se gli stessi dispongono di una ripartizione interna di educazione permanente. Le agenzie di educazione permanente devono possedere per statuto autonomia amministrativa e patrimoniale.

3. Un centro residenziale di educazione permanente è considerato agenzia di educazione permanente se, oltre a soddisfare i requisiti di cui al comma 2 dei presenti criteri, offre ai partecipanti vitto e alloggio all'interno della propria struttura per almeno il 60% della propria attività formativa.

4. Le agenzie educative sono organizzazioni ai sensi dell'articolo 6, comma 5, della legge provinciale n. 41/1983, e successive modifiche.

5. Le agenzie di educazione permanente e le agenzie educative devono:

a) aver sancito nel proprio statuto lo svolgimento delle attività di tipo formativo/educativo;

b) svolgere attività sovracomunale; le organizzazioni con sede a Bolzano, Bressanone, Brunico o Merano nonché i centri residenziali di educazione permanente sono considerati di per sé sovracomunali,

c) possedere un'adeguata struttura organizzativa sul territorio della provincia di Bolzano.

6. I beneficiari possono avere anche la forma giuridica della cooperativa, ai sensi di quanto previsto dall'articolo 6, comma 3, della legge provinciale n. 41/1983, e successive modifiche.

7. Bildungsausschüsse sind Organisationen laut Artikel 7 des Landesgesetzes Nr. 41/1983, in geltender Fassung.

8. Förderungen können auch natürlichen Personen gewährt werden.

Art. 4

Förderungsarten

1. Weiterbildungseinrichtungen können folgende Förderungen gewährt werden:

a) für die Führung der Einrichtung Finanzierung der Personalkosten laut Artikel 8 und Beiträge für die ordentliche Tätigkeit laut Artikel 9,

b) Beiträge für Projekte laut Artikel 10, für Sondermaßnahmen laut Artikel 11 und für Maßnahmen für die Weiterentwicklung bzw. Qualitätsentwicklung laut Artikel 12,

c) Beiträge für systembezogene Maßnahmen laut Artikel 13,

d) Beiträge für Investitionen laut Artikel 14,

e) ergänzende Beiträge laut Artikel 17.

2. Bildungseinrichtungen können folgende Beiträge gewährt werden:

a) Beiträge für die Führung der Einrichtung (ordentliche Tätigkeit laut Artikel 9),

b) Beiträge für Projekte laut Artikel 10, für Sondermaßnahmen laut Artikel 11 und für Maßnahmen für die Weiterentwicklung bzw. Qualitätsentwicklung laut Artikel 12,

c) Beiträge für Investitionen laut Artikel 14,

d) ergänzende Beiträge laut Artikel 17.

3. Bildungsausschüssen können folgende Förderungen gewährt werden:

a) Basisförderung über die Gemeinden laut Artikel 15,

b) Beiträge für Projekte laut Artikel 16 (Projekte der Bildungsausschüsse),

c) Beiträge für Maßnahmen für die Weiterentwicklung oder Qualitätsentwicklung laut Artikel 12,

d) Beiträge für Investitionen laut Artikel 14,

7. I comitati per l'educazione permanente sono organizzazioni ai sensi dell'articolo 7 della legge provinciale n. 41/1983, e successive modifiche.

8. Possono essere concessi vantaggi economici anche alle persone fisiche.

Art. 4

Tipologie di vantaggi economici

1. Alle agenzie di educazione permanente possono essere concessi i seguenti vantaggi economici:

a) per la propria gestione: finanziamento del personale di cui all'articolo 8 e contributi per l'attività ordinaria di cui all'articolo 9;

b) contributi per progetti di cui all'articolo 10, interventi specifici di cui all'articolo 11 e misure per lo sviluppo o il miglioramento della qualità di cui all'articolo 12;

c) contributi per le misure di sistema di cui all'articolo 13;

d) contributi per investimenti di cui all'articolo 14;

e) contributi integrativi di cui all'articolo 17.

2. Alle agenzie educative possono essere concessi i seguenti contributi:

a) contributi per la propria gestione (attività ordinaria di cui all'articolo 9);

b) contributi per progetti di cui all'articolo 10, interventi specifici di cui all'articolo 11 e misure per lo sviluppo o il miglioramento della qualità di cui all'articolo 12;

c) contributi per investimenti di cui all'articolo 14;

d) contributi integrativi di cui all'articolo 17.

3. Ai comitati per l'educazione permanente possono essere concessi i seguenti vantaggi economici:

a) assegnazione di base attraverso i Comuni di cui all'articolo 15;

b) contributi per progetti di cui all'articolo 16 (progetti dei comitati per l'educazione permanente);

c) contributi per le misure per lo sviluppo o il miglioramento della qualità di cui all'articolo 12;

d) contributi per investimenti di cui all'articolo 14;

- e) ergänzende Beiträge laut Artikel 17.
4. Natürlichen Personen können Beiträge und Beihilfen laut Artikel 18 gewährt werden.
5. Das Ausmaß der einzelnen Förderungen ist in den entsprechenden Artikeln festgelegt.

Art. 5

Finanzielle Mittel

1. Die Antragstellenden müssen sich, unabhängig von der Landesfinanzierung, mit weiteren Mitteln an den veranschlagten Kosten beteiligen; dazu zählen:
- a) Mitgliedsbeiträge,
 - b) Einschreibe- und Teilnahmegebühren,
 - c) eventuelle Einnahmen aus Geschäftstätigkeiten,
 - d) Förderungen durch andere öffentliche Körperschaften,
 - e) Beiträge privater Sponsoren,
 - f) Schenkungen oder Spenden,
 - g) Eigenmittel,
 - h) sonstige Einnahmen.

Art. 6

Weiterbildungsveranstaltungen, Weiterbildungsstunden und Teilnehmertage

1. Weiterbildungsveranstaltungen sind Aktivitäten, die in der Regel in Weiterbildungsstunden oder Teilnehmertagen gemessen werden können.
2. Eine Weiterbildungsstunde ist eine Aktivität organisierten Lernens, die auf 45 Minuten festgelegt wird. Diese Zeiteinheit ist die Berechnungsgrundlage für die Dauer aller Weiterbildungsveranstaltungen.
3. Pro Tag können maximal zwölf Weiterbildungsstunden berechnet werden.
4. Bei Studienfahrten, Museumsbesuchen und anderen vergleichbaren Veranstaltungen kann nur die Zeit berücksichtigt werden, in der tatsächlich Lehrveranstaltungen stattfinden. Pro Tag können höchstens vier Weiterbildungsstunden berechnet werden.

- e) contributi integrativi di cui all'articolo 17.
4. Alle persone fisiche possono essere concessi i contributi e sussidi di cui all'articolo 18.
5. L'entità dei singoli vantaggi economici è definita nei relativi articoli.

Art. 5

Risorse economiche

1. I richiedenti devono concorrere alle spese preventivate anche con entrate diverse dal finanziamento provinciale quali:
- a) quote sociali;
 - b) quote di iscrizione alle iniziative;
 - c) eventuali entrate da attività commerciali;
 - d) vantaggi economici da parte di altri enti pubblici;
 - e) sponsorizzazioni private;
 - f) atti di liberalità e offerte;
 - g) mezzi propri;
 - h) altre entrate.

Art. 6

Attività di educazione permanente, ore di attività di educazione permanente e giornate di frequenza

1. Per attività di educazione permanente si intende un'attività normalmente misurabile in ore di attività di educazione permanente, di seguito denominate "ore di attività", o in giornate di frequenza.
2. L'ora di attività si riferisce ad un'attività organizzata di apprendimento. L'unità di misura di un'ora di attività è stabilita in 45 minuti. Questa unità di tempo costituisce la base di calcolo della durata di tutte le attività di educazione permanente.
3. Possono essere computate fino a un massimo di 12 ore di attività nell'arco di una giornata.
4. In caso di viaggi di studio, visite museali e analoghe attività sarà computata la sola durata in cui si svolge effettivamente l'attività formativa. Possono essere computate al massimo quattro ore di attività al giorno.

5. Ein Tag ist dann zu berechnen, wenn eine Person in einem Bildungshaus laut Artikel 3 an Weiterbildungsveranstaltungen von mindestens sechs Weiterbildungsstunden teilnimmt; ein halber Tag, wenn eine Person in einem Bildungshaus laut Artikel 3 an Weiterbildungsveranstaltungen von mindestens vier Weiterbildungsstunden teilnimmt. Veranstaltungen von weniger als vier Weiterbildungsstunden und solche außerhalb des Bildungshauses werden in Weiterbildungsstunden berechnet.

6. Bei Veranstaltungen in Bildungshäusern werden Tag oder Teilnehmerhalbtage nur als solche berechnet, wenn mindestens ein Mittag- oder Abendessen vorgesehen ist; anderenfalls wird die Veranstaltung in Weiterbildungsstunden berechnet.

7. Weiterbildungsveranstaltungen sind nur dann förderfähig, wenn mindestens acht Personen daran teilnehmen. Bei Deutsch-, Italienisch- und Alphabetisierungskursen kann in begründeten Fällen die Mindestanzahl unterschritten werden. Diese Ausnahmen müssen im Voraus von den Antragstellenden begründet und vom zuständigen Landesamt genehmigt werden.

8. Bei der Berechnung der Weiterbildungsstunden oder Tag können auch jene Maßnahmen berücksichtigt werden, deren Teilnehmende aufgrund methodisch-didaktischer Notwendigkeit in mehrere Gruppen aufgeteilt werden müssen und dadurch die Mindestanzahl von acht Personen nicht erreichen. Die methodisch-didaktische Notwendigkeit muss von den Antragstellenden begründet und vom zuständigen Landesamt anerkannt werden.

9. Veranstaltungen sind nur dann förderfähig, wenn 50% der Teilnehmenden (mindestens vier) ihren Wohnsitz in Südtirol haben oder dort arbeiten.

10. Bei Veranstaltungen, die außerhalb Südtirols abgehalten werden, müssen mindestens 50% der Teilnehmenden und mindestens 8 Teilnehmende in Südtirol ansässig sein.

11. Bei Veranstaltungen, die kooperativ durchgeführt werden, vereinbaren die Veranstalter ihren jeweiligen prozentuellen Anteil an Weiterbildungsstunden oder Tag.

12. Jede Weiterbildungsveranstaltung ist nach den Vorgaben des zuständigen Landesamtes zu dokumentieren. Die Meldung der im Vorjahr

5. Sono considerate giornate di frequenza quelle riferite a una persona che partecipa ad attività di educazione permanente della durata minima di 6 ore di attività presso un centro residenziale di educazione permanente di cui all'articolo 3. Le mezze giornate di frequenza si riferiscono ad una persona che partecipa ad attività di educazione permanente della durata minima di 4 ore in un centro residenziale di cui all'articolo 3. Le attività di durata inferiore alle 4 ore e quelle esterne al centro residenziale sono computate in ore di attività.

6. Le attività nei centri residenziali di educazione permanente sono riconosciute quali giornate o mezze giornate di frequenza solo qualora sia previsto almeno un pranzo o una cena; in caso contrario sono computate in ore di attività.

7. Sono ammesse a finanziamento solo attività di educazione permanente con un minimo di 8 partecipanti. Per i corsi di tedesco e italiano e per i corsi di alfabetizzazione si può prescindere per giustificati motivi dal numero minimo di partecipanti. Tali deroghe devono essere motivate in via preliminare dal richiedente e approvate dall'ufficio provinciale competente.

8. Nel computo delle ore di attività o delle giornate di frequenza si può tener conto anche delle iniziative i cui partecipanti, per motivi metodologico-didattici, devono essere suddivisi in piccoli gruppi e che pertanto non raggiungono il numero minimo di 8 persone. La necessità metodologico-didattica deve essere motivata dal soggetto richiedente e approvata dall'ufficio provinciale competente.

9. Le iniziative sono ammesse a finanziamento solo se almeno il 50% dei partecipanti (minimo quattro persone) risiede o lavora in provincia di Bolzano.

10. Per le iniziative svolte fuori provincia, almeno il 50% dei partecipanti e un minimo di 8 persone devono essere residenti in provincia di Bolzano.

11. Per le attività svolte in cooperazione, i promotori coinvolti concordano tra loro la rispettiva percentuale delle ore di attività o giornate di frequenza.

12. Ogni attività di educazione permanente va documentata secondo le disposizioni dell'ufficio provinciale competente. La dichiarazione sulle

durchgeführten Veranstaltungen ist innerhalb 31. Jänner jeden Jahres dem zuständigen Amt zu übermitteln.

Art. 7

In reduziertem Ausmaß förderfähige oder nicht förderfähige Weiterbildungsstunden oder Teilnehmertage

1. Bei folgenden Aktivitäten werden die förderfähigen Weiterbildungsstunden oder Teilnehmertage um 20% gekürzt:

a) Familien-, Senioren-, Erholungswochen und vergleichbare Veranstaltungen, die das Ziel des organisierten Lernens verfolgen,

b) Angebote für Kinder und Jugendliche bis 16 Jahre, die in den schulfreien Sommermonaten stattfinden und deren Dauer mehr als 210 Minuten pro Tag an vier oder mehr aufeinanderfolgenden Tagen beträgt.

2. Weiterbildungsstunden oder Teilnehmertage für folgende Aktivitäten werden nicht gefördert:

a) Gastveranstaltungen,

b) Auftragsprogramme,

c) Kulturveranstaltungen,

d) gesellige Veranstaltungen,

e) individuelle Beratungen,

f) Nachhilfestunden und ähnliche Formen der Schülerbetreuung,

g) Sitzungen und Versammlungen,

h) religiöse Feiern, Rituale sowie Veranstaltungen, die der Vorbereitung von Gottesdiensten dienen,

i) Veranstaltungen mit gottesdienstlichem Charakter,

j) Exerzitien und Einkehrtage,

k) Sportveranstaltungen,

l) Sport- und Tanzkurse, ausgenommen jene für die Fortbildung der Dozenten/Dozentinnen oder Referenten und Referentinnen sowie jene, die sich an die Zielgruppe Senioren richten,

m) Fitnesskurse,

n) Weiterbildungsaktivitäten, die sich an Kinder unter sechs Jahren richten,

o) Veranstaltungen, die der internen Organisation, der Selbstdarstellung, Werbung oder Öffentlichkeitsarbeit der Organisation dienen, sowie Schulungen von Funktionärinnen und Funktionären für interne Aufgaben; davon

aktivität svolte nell'anno precedente deve essere inoltrata all'ufficio provinciale competente entro il 31 gennaio di ogni anno.

Art. 7

Ore di attività o giornate di frequenza finanziabili in misura ridotta o non finanziabili

1. Per le seguenti attività si applica una riduzione del 20% delle ore di attività o delle giornate di frequenza finanziabili:

a) soggiorni formativi per famiglie e anziani, soggiorni per il recupero psicofisico e altre analoghe forme organizzate di apprendimento;

b) iniziative per bambini e ragazzi fino ai 16 anni di età che si svolgono durante le vacanze scolastiche estive e durano più di 210 minuti al giorno per quattro o più giorni consecutivi.

2. Non sono ammesse a finanziamento le ore di attività o giornate di frequenza per:

a) iniziative ospitate per conto terzi;

b) progetti su incarico di terzi;

c) manifestazioni culturali;

d) manifestazioni di intrattenimento;

e) consulenze individuali;

f) lezioni di ripetizione o analoghe forme di assistenza ad alunne e alunni;

g) sedute e riunioni;

h) feste religiose, riti e iniziative in preparazione di funzioni religiose;

i) iniziative di carattere liturgico;

j) esercizi e ritiri spirituali;

k) manifestazioni sportive;

l) corsi sportivi e di danza, tranne quelli per l'aggiornamento dei docenti/delle docenti o dei relatori/delle relatrici e quelli destinati alle persone anziane;

m) corsi di fitness;

n) attività di educazione permanente riservate a bambini sotto i sei anni di età;

o) iniziative di organizzazione interna, rappresentanza, pubblicità, pubbliche relazioni dell'organizzazione e addestramento di funzionario/funzionari per compiti interni, ad

ausgenommen sind Maßnahmen zur Verbesserung der Weiterbildungstätigkeit.

Art. 8

Führung der Einrichtung – Finanzierung der Personalkosten

1. Den Weiterbildungseinrichtungen werden auf Antrag Mittel zur Deckung der Personalkosten im Sinne von Artikel 10 des Landesgesetzes Nr. 41/1983, in geltender Fassung, gewährt.

2. Grundlage für die Finanzierung ist die Anzahl der anerkannten Weiterbildungsstunden oder Teilnehmertage, welche die jeweiligen Antragstellenden im vorhergehenden Jahr durchgeführt haben. Sie können in begründeten Fällen als Finanzierungsbasis auch die durchgeführten Weiterbildungsstunden/Teilnehmertage des vorletzten Jahres heranziehen. Diese Ausnahme ist im Voraus zu begründen und muss vom zuständigen Landesamt genehmigt werden.

3. Förderfähig sind die Kosten für nachstehende Berufsbilder, und zwar gemäß den folgenden Kriterien:

a) eine Verwaltungskraft, wenn die Weiterbildungseinrichtung 1800 Veranstaltungsstunden oder 1600 Teilnehmertage pro Jahr nachweist,

b) eine pädagogische Mitarbeiterin/einen pädagogischen Mitarbeiter, wenn die Weiterbildungseinrichtung 2400 Veranstaltungsstunden oder 2000 Teilnehmertage pro Jahr nachweist,

c) eine weitere pädagogische Mitarbeiterin/einen weiteren pädagogischen Mitarbeiter oder eine weitere Verwaltungskraft, wenn die Weiterbildungseinrichtung 4000 Veranstaltungsstunden oder 3500 Teilnehmertage pro Jahr nachweist.

4. Für die ladinischen Weiterbildungseinrichtungen gilt Artikel 10 Absatz 6 des Landesgesetzes Nr. 41/1983, in geltender Fassung.

5. Das Personal muss

a) über einen Ausbildungsnachweis entsprechend den durchzuführenden Aufgaben verfügen, wie in Absatz 6 näher angeführt,

eccezione delle iniziative dirette a migliorare l'attività di educazione permanente.

Art. 8

Gestione dell'agenzia – Finanziamento del personale

1. Alle agenzie di educazione permanente sono concessi, previa domanda, finanziamenti per far fronte agli oneri del personale ai sensi dell'articolo 10 della legge provinciale n. 41/1983, e successive modifiche.

2. La base di calcolo per il finanziamento è il numero di ore di attività o giornate di frequenza riconosciute svolte dal richiedente nell'anno precedente a quello di riferimento. Per giustificati motivi il richiedente può scegliere quale base di calcolo il numero di ore di attività o giornate di frequenza raggiunto due anni prima. Tale deroga deve essere motivata in via preliminare dal richiedente e approvata dall'ufficio provinciale competente.

3. Sono ammesse a finanziamento le spese per i seguenti profili professionali, secondo i criteri di seguito indicati:

a) un'addetta amministrativa/un addetto amministrativo a fronte di 1.800 ore annue di attività oppure 1.600 giornate annue di frequenza comprovate dall'agenzia di educazione permanente;

b) una collaboratrice pedagogica/un collaboratore pedagogico a fronte di 2.400 ore annue di attività oppure 2.000 giornate annue di frequenza comprovate dall'agenzia di educazione permanente;

c) un'ulteriore collaboratrice pedagogica/un ulteriore collaboratore pedagogico o un'ulteriore addetta amministrativa/un ulteriore addetto amministrativo a fronte di 4.000 ore annue di attività oppure 3.500 giornate annue di frequenza comprovate dall'agenzia di educazione permanente.

4. Per le agenzie di educazione permanente ladine trova applicazione quanto previsto dall'articolo 10, comma 6, della legge provinciale n. 41/1983, e successive modifiche.

5. Il personale deve:

a) essere in possesso di un titolo di studio adeguato alle mansioni da svolgere, secondo quanto specificato al comma 6;

b) zur ständigen Fortbildung bereit sein, und zwar durch regelmäßige Teilnahme an Tagungen, Fortbildungskursen und ähnlichen Veranstaltungen des Landes oder fachlich qualifizierter Einrichtungen,

c) die Kontinuität des Arbeitsverhältnisses gewährleisten,

d) von den Weiterbildungseinrichtungen tatsächlich angestellt sein; eine Vollzeitstelle kann, mit Ausnahme der Stelle des Direktors/der Direktorin laut Absatz 6 Buchstabe c), auch in Teilzeitstellen aufgeteilt werden. Die Angestellten können im Laufe des Jahres ausgetauscht werden.

6. Das Personal muss folgende seiner beruflichen Einstufung entsprechende Voraussetzungen haben und die entsprechenden Aufgaben erfüllen:

a) Verwaltungskraft, VI. Funktionsebene:

1) Voraussetzungen: Matura oder mindestens fünfjährige Berufserfahrung im Weiterbildungsbereich,

2) Aufgaben: Front-Office, Verwaltung und Buchhaltung, Mitarbeit bei der Organisation der Weiterbildungsmaßnahmen,

b) pädagogischer Mitarbeiter/pädagogische Mitarbeiterin, VIII. Funktionsebene:

1) Voraussetzungen: Abschluss eines fünfjährigen Hochschulstudiums oder eines mindestens vierjährigen Hochschulstudiums nach der alten Studienordnung oder Abschluss eines dreijährigen Hochschulstudiums und zwei Jahre Berufserfahrung im Weiterbildungsbereich oder Matura und mindestens fünfjährige Berufserfahrung im Weiterbildungsbereich,

2) Aufgaben: Ermittlung des lokalen Bildungsbedarfs, Planung, Organisation und Durchführung von Weiterbildungsmaßnahmen und Projekten einschließlich Monitoring und Evaluation, Betreuung und Weiterentwicklung des Qualitätsmanagements, Zusammenarbeit mit dem Direktor/der Direktorin und/oder dem Präsidenten/der Präsidentin bei der Organisation und Koordinierung des Personals sowie bei der Festlegung der Ziele der Einrichtung,

c) Direktor/Direktorin, VIII. Funktionsebene:

1) Voraussetzungen: Abschluss eines fünfjährigen Hochschulstudiums oder eines

b) essere disponibile a seguire una formazione continua partecipando regolarmente a convegni, corsi di aggiornamento professionale e analoghe iniziative promosse dalla Provincia o da istituzioni specializzate;

c) garantire la continuità nel rapporto di lavoro;

d) risultare alle effettive dipendenze dell'agenzia di educazione permanente; un posto a tempo pieno può essere suddiviso in più posizioni di lavoro a tempo parziale, fatta eccezione per il posto di direttore/direttrice di cui al comma 6, lettera c). Il personale dipendente può essere sostituito in qualsiasi momento dell'anno.

6. Il personale deve possedere i requisiti e svolgere le mansioni rispondenti alla relativa qualifica professionale, come indicato di seguito:

a) addetto amministrativo/addetta amministrativa, VI qualifica funzionale:

1) requisiti: diploma di scuola secondaria di secondo grado (ex maturità) o almeno cinque anni di esperienza professionale nel settore dell'educazione permanente;

2) mansioni: di front-office, contabili-amministrative e di supporto nell'organizzazione delle iniziative;

b) collaboratore pedagogico/collaboratrice pedagogica, VIII qualifica funzionale:

1) requisiti: assolvimento di studi universitari quinquennali o almeno quadriennali secondo il vecchio ordinamento oppure assolvimento di studi universitari triennali con due anni di esperienza professionale nel settore dell'educazione permanente oppure diploma di scuola secondaria di secondo grado (ex maturità) con almeno cinque anni di esperienza professionale nel settore dell'educazione permanente;

2) mansioni: analisi dei fabbisogni formativi del territorio, pianificazione, organizzazione e svolgimento di misure formative e progetti, ivi compresi il monitoraggio e la valutazione, assistenza e sviluppo della qualità, collaborazione con il direttore/la direttrice e/o il/la presidente nell'organizzazione e nel coordinamento del personale nonché nella definizione degli obiettivi dell'agenzia;

c) direttore/direttrice, VIII qualifica funzionale:

1) requisiti: assolvimento di studi universitari quinquennali o almeno quadriennali secondo il

mindestens vierjährigen Hochschulstudiums nach der alten Studienordnung oder Abschluss eines dreijährigen Hochschulstudiums und zwei Jahre Berufserfahrung im Weiterbildungsbereich oder Matura und mindestens zehnjährige Berufserfahrung im Weiterbildungsbereich,

2) Aufgaben: Leitung und Organisation, Personalführung, Leitung der Einrichtung gemäß den Qualitätsstandards, Festlegung der Ziele der Einrichtung, Überwachung und Überprüfung der den Mitarbeitern und Mitarbeiterinnen übertragenen Aufgaben, Erledigung der von den Gremien der Einrichtung übertragenen Aufgaben.

7. Dem Direktor/Der Direktorin laut Absatz 6 Buchstabe c) steht eine Zulage im Ausmaß der Positionszulage des Direktors/der Direktorin des zuständigen Landesamtes zu, sofern die Einrichtung mindestens vier Personen (Vollzeitäquivalente) als Angestellte beschäftigt.

8. Die Finanzierung darf auf keinen Fall höher sein als die von der Weiterbildungseinrichtung veranschlagten Kosten für die entsprechende angestellte Person.

Art. 9

Führung der Einrichtung – Ordentliche Tätigkeit

1. Als Berechnungsgrundlage für die Finanzierung der ordentlichen Tätigkeit dient die Anzahl der anerkannten Weiterbildungsstunden oder Teilnehmertage, welche die jeweiligen Antragstellenden im vorhergehenden Jahr durchgeführt haben. In begründeten Fällen können die Antragstellenden als Berechnungsgrundlage auch die durchgeführten Weiterbildungsstunden oder Teilnehmertage des vorletzten Jahres heranziehen. Diese Ausnahme ist im Voraus zu begründen und muss vom zuständigen Landesamt genehmigt werden.

2. Voraussetzung für diese Förderung ist, dass die antragstellende Einrichtung im vorhergehenden Jahr mindestens 200 zulässige Weiterbildungsstunden durchgeführt hat. Bei Erstanträgen bildet der Plan über die Führung der Einrichtung die Grundlage.

3. Der Direktor/Die Direktorin der zuständigen Landesabteilung kann eine Höchstgrenze der förderbaren Weiterbildungsstunden oder Teilnehmertage festlegen.

vecchio ordinamento oppure assolvimento di studi universitari triennali con due anni di esperienza professionale nel settore dell'educazione permanente oppure diploma di scuola secondaria di secondo grado (ex maturità) con almeno dieci anni di esperienza professionale nel settore dell'educazione permanente;

2) mansioni: direzione e organizzazione, gestione del personale, direzione dell'agenzia secondo gli standard di qualità, definizione degli obiettivi dell'agenzia, monitoraggio e controllo dei compiti delegati ai collaboratori/alle collaboratrici, espletamento dei compiti delegati dagli organi dell'agenzia.

7. Al direttore/Alla direttrice di cui al comma 6, lettera c) spetta un'indennità pari all'indennità di posizione del direttore/della direttrice dell'ufficio provinciale competente, purché l'agenzia di educazione permanente di appartenenza abbia almeno quattro persone (equivalenti a tempo pieno) assunte alle proprie dipendenze.

8. Il finanziamento non può essere in alcun modo superiore alle spese preventivate dall'agenzia di educazione permanente per il relativo/la relativa dipendente.

Art. 9

Gestione dell'agenzia – Attività ordinaria

1. La base di calcolo per il finanziamento dell'attività ordinaria è il numero di ore di attività o giornate di frequenza riconosciute svolte dal richiedente nell'anno precedente a quello di riferimento. Per giustificati motivi il richiedente può scegliere quale base di calcolo il numero di ore di attività o giornate di frequenza raggiunto due anni prima. Tale deroga deve essere motivata in via preliminare dal richiedente e approvata dall'ufficio provinciale competente.

2. Requisito necessario per il finanziamento è che il richiedente abbia svolto nell'anno precedente un minimo di 200 ore di attività ammissibili. In caso di domande presentate per la prima volta, per il calcolo si terrà conto del piano di gestione dell'ente.

3. Il direttore/La direttrice della ripartizione provinciale competente può fissare un tetto massimo di ore di attività o giornate di frequenza finanziabili.

4. Die zulässigen Kosten errechnen sich aus der Multiplikation der anerkannten Weiterbildungsstunden/Teilnehmertage mit den Kosten einer Weiterbildungsstunde/eines Teilnehmertages. Bei Erstanträgen bildet der Plan über die Führung der Einrichtung die Grundlage.

5. Die Kosten für eine Weiterbildungsstunde und einen Teilnehmertag werden für das Bezugsjahr 2019 jeweils wie folgt festgelegt:

- a) Weiterbildungsstunde: 85,00 Euro,
- b) Teilnehmertag: 78,00 Euro.

Diese Beträge können jährlich um die vom Landesinstitut für Statistik (ASTAT) ermittelte Inflationsrate angepasst werden.

6. Übersteigen die gemäß den Absätzen 4 und 5 berechneten zulässigen Kosten den vorgelegten Kostenvoranschlag, wird dieser als Berechnungsgrundlage berücksichtigt.

7. Der Beitrag entspricht einem Prozentsatz der zugelassenen Kosten. Es sind folgende Erhöhungen vorgesehen:

- a) für Einrichtungen mit dem Zertifikat EFQM Committed to Excellence: + 10%,
- b) für Einrichtungen mit dem Zertifikat EFQM Recognised for Excellence oder ISO: + 20%.

8. Der gewährte Beitrag darf auf keinen Fall 80% der zugelassenen Ausgaben überschreiten. Für Maßnahmen, die sich an sozial benachteiligte Zielgruppen richten, kann der Fördersatz maximal 90% der zugelassenen Ausgaben betragen.

Art. 10

Projekte der Einrichtungen

1. Als Projekte der Weiterbildungseinrichtungen und Bildungseinrichtungen zählen innovative Maßnahmen, die wichtige Lücken

- a) im Angebot oder
- b) in der Entwicklung der Weiterbildung schließen.

2. Dasselbe Projekt kann inklusive Projektwiederholungen/Projektfortführungen höchstens drei Mal durchgehend finanziert werden.

4. I costi ammissibili sono calcolati moltiplicando le ore di attività/le giornate di frequenza riconosciute per i costi di un'ora di attività/una giornata di frequenza. In caso di domande presentate per la prima volta, per il calcolo si terrà conto del piano di gestione dell'ente.

5. I costi per un'ora di attività e una giornata di frequenza sono fissati per l'anno di riferimento 2019 come segue:

- a) ora di attività: 85,00 euro;
- b) giornata di frequenza: 78,00 euro.

I suddetti importi possono essere adeguati annualmente in base al tasso di inflazione accertato dall'Istituto provinciale di statistica (ASTAT).

6. Qualora i costi ammissibili, calcolati secondo quanto disposto dai commi 4 e 5, superino il preventivo di spesa presentato, quest'ultimo sarà preso come base di calcolo.

7. Il contributo corrisponde a una percentuale della spesa ammessa. Sono previste le seguenti maggiorazioni:

- a) per agenzie in possesso del certificato EFQM Committed to Excellence: + 10%;
- b) per agenzie in possesso del certificato EFQM Recognised for Excellence o ISO: + 20%.

8. Il contributo concesso non può in ogni caso superare l'80% della spesa ammessa. Per misure rivolte a fasce socialmente svantaggiate la percentuale massima di contributo ammonta al 90% della spesa ammessa.

Art. 10

Progetti delle agenzie

1. Si considerano progetti delle agenzie di educazione permanente e delle agenzie educative gli interventi innovativi delle agenzie stesse finalizzati a colmare importanti lacune riscontrate:

- a) nell'offerta formativa o
- b) nello sviluppo dell'educazione permanente.

2. Lo stesso progetto, comprese eventuali repliche/prosecuzioni, può essere finanziato al massimo per tre volte consecutivamente.

3. Die Projekte werden von der Landesverwaltung nach folgenden Kriterien bewertet – bei Bedarf können auch externe Fachpersonen hinzugezogen werden:

a) inhaltliche Bewertungskriterien (maximal 40 Punkte)

1) Forschungen, Entwicklungen und Maßnahmen, die für die Weiterbildung in Südtirol generell von Nutzen sind (maximal 10 Punkte),

2) Maßnahmen zu gesellschaftlichen Zukunfts- und Schlüsselproblemen (maximal 10 Punkte),

3) Maßnahmen zur Chancengleichheit der Geschlechter und der sozialen Schichten (maximal 10 Punkte),

4) Zugänglichkeit für neue Bildungsteilnehmende, Erhöhung der Teilhabe an Weiterbildung (maximal 10 Punkte),

b) inhaltliches Zusatz-Bewertungskriterium (maximal 10 Punkte)

1) Kooperationsvorhaben, welche die Synergien mehrerer Organisationen nutzen,

c) technische Voraussetzungen (maximal 40 Punkte)

1) Verständlichkeit des Konzeptes und Klarheit der Projektplanung (maximal 20 Punkte),

2) Ausführungsplan (maximal 8 Punkte),

3) Kostenvoranschlag und Finanzierungsplan (maximal 4 Punkte),

4) Bewerbung des Projekts: Informations- und Kommunikationsmaßnahmen – auch über die Medien (maximal 4 Punkte),

5) Durchführung früherer Projekte (maximal 4 Punkte) – nur für Einrichtungen, die in den letzten zwei Jahren Projekte eingereicht haben.

4. Projekte müssen, um zum Beitrag zugelassen zu werden, bei mindestens einem der inhaltlichen Bewertungskriterien laut Absatz 3 Buchstabe a) mindestens 7 von 10 möglichen Punkten und bei allen technischen Voraussetzungen laut Absatz 3 Buchstabe c) mindestens einen Punkt erhalten.

5. Die Beitragsgewährung erfolgt anhand einer Rangordnung, die auf der Basis der zugewiesenen Punkte laut Absatz 3 Buchstaben a), b) und c) erstellt wird. Die Punktezahl ergibt sich aus der Summe der gemäß Buchstaben a) und b) vergebenen Punkte. Bei Punktegleichheit sind die vergebenen Punkte laut Buchstabe c) ausschlaggebend.

3. I progetti sono valutati dall'Amministrazione provinciale, che in caso di necessità può avvalersi anche di esperte ed esperti esterni, secondo i seguenti criteri:

a) criteri sostanziali di valutazione (massimo 40 punti):

1) ricerche, sviluppi e misure di utilità generale per l'educazione permanente in provincia di Bolzano (massimo 10 punti);

2) misure su problemi sociali chiave e di rilevanza per il futuro (massimo 10 punti);

3) misure per le pari opportunità dei sessi e degli strati sociali (massimo 10 punti);

4) apertura a nuovi partecipanti, aumento della partecipazione all'educazione permanente (massimo 10 punti);

b) criterio sostanziale integrativo di valutazione (massimo 10 punti):

1) misure di cooperazione che si avvalgono della sinergia di più organizzazioni;

c) requisiti di idoneità tecnica (massimo 40 punti):

1) comprensibilità del progetto e trasparenza nella programmazione (massimo 20 punti);

2) piano esecutivo (massimo 8 punti);

3) preventivo di spesa e piano di finanziamento (massimo 4 punti);

4) pubblicizzazione del progetto: attività di informazione e comunicazione – anche attraverso i media (massimo 4 punti);

5) realizzazione di progetti precedenti (massimo 4 punti) – solo per le agenzie che hanno presentato progetti negli ultimi due anni.

4. Per essere ammessi a contributo, i progetti devono ottenere, in almeno uno dei criteri sostanziali di valutazione di cui al comma 3, lettera a), un punteggio minimo di 7 punti su 10. Devono inoltre ottenere almeno un punto in tutti i requisiti di idoneità tecnica di cui al comma 3, lettera c).

5. La concessione dei contributi avviene secondo una graduatoria formata sulla base dei punti assegnati ai sensi delle lettere a), b) e c) del comma 3. Il punteggio è dato dalla somma dei punti assegnati ai sensi delle lettere a) e b); a parità di punteggio si considerano i punti assegnati ai sensi della lettera c).

6. Der gewährte Beitrag darf 80% der zugelassenen Ausgaben nicht überschreiten. Für Projekte, die sich an sozial benachteiligte Zielgruppen richten, kann der Fördersatz maximal 90% der zugelassenen Ausgaben betragen.

Art. 11

Sondermaßnahmen

1. Als Sondermaßnahmen gelten kontinuierliche Maßnahmen der Weiterbildungseinrichtungen und Bildungseinrichtungen, bei denen jedoch die Förderung über die ordentliche Tätigkeit nicht möglich oder nicht zweckmäßig ist. Sondermaßnahmen sind

a) Maßnahmen, die nicht in Weiterbildungsstunden/Teilnehmertagen messbar sind,

b) Maßnahmen, die in Weiterbildungsstunden/Teilnehmertagen messbar sind, bei denen aber

1) eine vorherige Genehmigung notwendig ist oder

2) eine angemessene Sichtbarkeit notwendig ist oder

3) die Kosten für eine Weiterbildungsstunde/einen Teilnehmertag neu festgelegt werden müssen oder

4) die Mindestteilnehmerzahl speziell pro Maßnahme bzw. Maßnahmenpaket festgelegt werden muss.

2. Der gewährte Beitrag darf 80% der zugelassenen Ausgaben nicht überschreiten. Für Sondermaßnahmen, die sich an sozial benachteiligte Zielgruppen richten, kann der Fördersatz maximal 90% der zugelassenen Ausgaben betragen.

Art. 12

Maßnahmen für die Weiterentwicklung bzw. Qualitätsentwicklung von Einrichtungen und Bildungsausschüssen

1. Für die Weiterentwicklung bzw. Qualitätsentwicklung können Weiterbildungseinrichtungen und Bildungseinrichtungen Beiträge gewährt werden für

a) die Aus- und Weiterbildung des Personals (inklusive freie und ehrenamtliche Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen),

6. Il contributo concesso non può superare l'80% della spesa ammessa. Per progetti rivolti a fasce socialmente svantaggiate la percentuale massima di contributo ammonta al 90% della spesa ammessa.

Art. 11

Interventi specifici

1. Si considerano interventi specifici quelle attività delle agenzie di educazione permanente e delle agenzie educative che hanno carattere continuativo, ma per le quali il finanziamento secondo le modalità proprie dell'attività ordinaria non è possibile o opportuno. In particolare, sono interventi specifici:

a) gli interventi non misurabili in ore di attività o giornate di frequenza;

b) gli interventi misurabili in ore di attività o giornate di frequenza, ma:

1) che necessitano di un'approvazione preventiva oppure

2) che necessitano di adeguata visibilità oppure

3) i cui costi per ora di attività o giornata di frequenza devono essere ridefiniti oppure

4) il cui numero minimo di partecipanti deve essere definito in modo specifico per ogni misura o per ogni pacchetto di misure.

2. Il contributo concesso non può superare l'80% della spesa ammessa. Per interventi specifici rivolti a fasce socialmente svantaggiate la percentuale massima di contributo ammonta al 90% della spesa ammessa.

Art. 12

Misure per lo sviluppo o il miglioramento della qualità di agenzie e comitati

1. Per lo sviluppo o il miglioramento della qualità, alle agenzie di educazione permanente e alle agenzie educative possono essere concessi contributi per le seguenti misure:

a) formazione e aggiornamento del personale (inclusi i lavoratori autonomi/le lavoratrici autonome e i collaboratori volontari/le collaboratrici volontarie);

b) die interne Fortbildung/Beratung zur Weiterentwicklung der Einrichtungen,

c) die Erlangung eines Qualitätszertifikats (ISO oder EFQM),

d) die Entwicklung und Unterstützung der Bildungsausschüsse gemäß Artikel 13 Absatz 5 des Landesgesetzes Nr. 41/1983, in geltender Fassung.

2. Für die Weiterentwicklung bzw. Qualitätsentwicklung können den Bildungsausschüssen Beiträge für die Ausbildung ihrer Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter gewährt werden.

3. Für die Maßnahmen laut Absatz 1 Buchstaben a), b) und c) und laut Absatz 2 darf der gewährte Beitrag 80% der zugelassenen Ausgaben nicht überschreiten.

4. Für die Maßnahmen laut Absatz 1 Buchstabe d) kann der Fördersatz maximal 95% der zugelassenen Ausgaben betragen. Um Planungssicherheit zu gewährleisten, können die Beiträge auf Antrag für maximal drei aufeinanderfolgende Haushaltsjahre gewährt werden. Voraussetzung für die Gewährung ist, dass die Tätigkeit auf der Grundlage eines Konzepts geplant wird.

Art. 13

Systembezogene Maßnahmen

1. Als systembezogene Maßnahmen gelten Maßnahmen der Weiterbildungseinrichtungen, die mindestens eines der folgenden Ziele verfolgen:

a) Stärkung des Systems der Weiterbildung und Steigerung der Effizienz (z.B. mittels Kooperationen zwischen Organisationen),

b) Stärkung der Profile der Einrichtungen,

c) Förderung der Teilhabe an Weiterbildung,

d) Förderung von bildungspolitisch und gesellschaftlich wichtigen, aber marktschwachen oder unterentwickelten Programmbereichen.

2. Der gewährte Beitrag darf 90% der zugelassenen Ausgaben nicht überschreiten.

Art. 14

Investitionen

1. Es können Beiträge für folgende Investitionen gewährt werden:

b) aggiornamento e consulenza interni per lo sviluppo delle agenzie;

c) conseguimento del certificato ISO o EFQM;

d) sviluppo e supporto dei comitati per l'educazione permanente ai sensi dell'articolo 13, comma 5, della legge provinciale n. 41/1983, e successive modifiche.

2. Per lo sviluppo o il miglioramento della qualità, ai comitati per l'educazione permanente possono essere concessi contributi per la formazione dei collaboratori e delle collaboratrici dei comitati stessi.

3. Per le misure di cui al comma 1, lettere a), b) e c), e al comma 2, il contributo concesso non può superare l'80% della spesa ammessa.

4. Per le misure di cui al comma 1, lettera d), la percentuale massima di contributo ammonta al 95% della spesa ammessa. Per garantire la sicurezza di programmazione, i contributi possono essere concessi, previa domanda, per un periodo massimo di tre esercizi finanziari consecutivi, a condizione che l'attività sia programmata sulla base di un piano di azione.

Art. 13

Misure di sistema

1. Si considerano misure di sistema le misure delle agenzie di educazione permanente che perseguono almeno uno dei seguenti obiettivi:

a) rafforzamento del sistema dell'educazione permanente e aumento dell'efficienza (per es. attraverso cooperazioni tra organizzazioni);

b) rafforzamento del profilo delle agenzie;

c) promozione della partecipazione all'educazione permanente;

d) promozione di settori centrali dal punto di vista politico-formativo e sociale, ma poco remunerativi o scarsamente sviluppati.

2. Il contributo concesso non può superare il 90% della spesa ammessa.

Art. 14

Investimenti

1. Possono essere concessi contributi per i seguenti investimenti:

a) Ankauf, Bau, Sanierung, Erweiterung und außerordentliche Instandhaltung von Einrichtungen,

b) Ankauf von Einrichtungsgegenständen und Ausstattung (einschließlich Informationstechnologien).

2. Für die Investitionen laut Absatz 1 Buchstabe a) muss der Begünstigte den Beginn der Arbeiten mitteilen.

3. Für Ausgaben laut Absatz 1 Buchstabe a), die den Betrag von 150.000,00 Euro übersteigen, gilt Folgendes:

a) den veranschlagten Kosten ist ein vom Bauleiter/von der Bauleiterin unterzeichneter technischer Bericht beizulegen; bei Notwendigkeit kann die Landesverwaltung in der Bewertungsphase externe Fachleute hinzuziehen,

b) die Antragstellenden müssen gewährleisten, dass die geförderte Einrichtung für einen bestimmten Zeitraum ausschließlich oder zumindest vorwiegend für Weiterbildungsmaßnahmen genutzt wird. Dies erfolgt unter anderem durch den Abschluss von Verträgen im Sinne von Artikel 11 Absatz 2 des Landesgesetzes Nr. 41/1983, in geltender Fassung.

4. Bei kleineren Investitionen (Geräte, Möbel etc.) ist eine Verpflichtung zur Verwendung der finanzierten Güter in einem zum gewährten Beitrag angemessenen Verhältnis vorgesehen.

5. Der gewährte Beitrag darf 80% der zugelassenen Ausgaben nicht überschreiten.

Art. 15

Basisförderung der Bildungsausschüsse

1. Im Sinne des Artikels 12 Absatz 1 Buchstabe a) des Landesgesetzes vom 16. November 2017, Nr. 18, werden den Gemeinden die Befugnisse und Aufgaben betreffend die Finanzierung der Bildungsausschüsse in ihrem Einzugsgebiet übertragen (so genannte Basisförderung für die Aufgaben laut Artikel 7 Absätze 3 und 4 des Landesgesetzes Nr. 41/1983, in geltender Fassung); die dafür notwendigen Zuwendungen des Landes an die Gemeinden sowie die Finanzierungsmodalitäten werden im Rahmen der jährlichen Finanzvereinbarung festgelegt. In der Finanzvereinbarung wird unter anderem vorgesehen, dass sich die Gemeinden an der

a) acquisto, costruzione, ristrutturazione, ampliamento e manutenzione straordinaria di strutture;

b) acquisto di arredamenti e attrezzature (ivi inclusi i mezzi informatici).

2. Per gli investimenti di cui al comma 1, lettera a), il beneficiario deve comunicare la data di inizio dei lavori.

3. Per le spese di cui al comma 1, lettera a), superiori all'importo di 150.000,00 euro, trova applicazione quanto segue:

a) le spese preventivate devono essere corredate di una relazione tecnica della direzione lavori; in caso di necessità, in fase di valutazione l'Amministrazione provinciale può avvalersi anche di esperte ed esperti esterni;

b) il richiedente deve garantire che la struttura finanziata venga utilizzata per un certo lasso di tempo esclusivamente o almeno prevalentemente per lo svolgimento di attività di educazione permanente. Ciò deve avvenire, tra l'altro, attraverso la stipula di convenzioni ai sensi dell'articolo 11, comma 2, della legge provinciale n. 41/1983, e successive modifiche.

4. Nel caso di investimenti minori (attrezzature, mobili ecc.) è previsto un obbligo di utilizzo dei beni finanziati proporzionato al contributo concesso.

5. Il contributo concesso non può superare l'80% della spesa ammessa.

Art. 15

Assegnazione di base ai comitati per l'educazione permanente

1. Ai sensi dell'articolo 12, comma 1, lettera a), della legge provinciale 16 novembre 2017, n. 18, sono trasferiti ai Comuni le funzioni e i compiti relativi al finanziamento dei comitati per l'educazione permanente nel territorio di competenza (cosiddetta assegnazione di base per i compiti di cui all'articolo 7, commi 3 e 4, della legge provinciale n. 41/1983, e successive modifiche); i fondi a tal fine necessari, assegnati dalla Provincia ai Comuni, e le modalità del finanziamento sono stabiliti nell'ambito dell'accordo annuale sulla finanza locale. Tale accordo prevede fra l'altro che i Comuni partecipino con un finanziamento in misura almeno pari a quello della Provincia.

Finanzierung beteiligen, mindestens im selben Ausmaß wie das Land.

2. Was die Verwendung der zugewiesenen Geldmittel betrifft, sind die Bildungsausschüsse verpflichtet, die mit dem Rat der Gemeinden abgestimmten Förderkriterien laut diesem Artikel einzuhalten. Die Förderkriterien werden von der Landesregierung im Einvernehmen mit dem Rat der Gemeinden festgelegt, ergänzt bzw. abgeändert.

3. Die Gemeinden müssen den Bildungsausschüssen die Basisförderung innerhalb 31. März des Bezugsjahres auszahlen.

4. Für die Basisförderung gilt Folgendes:

a) die Förderung wird berechnet, indem eine Pro-Kopf-Quote mit der Einwohnerzahl des Einzugsgebiets des Bildungsausschusses multipliziert wird. Die Pro-Kopf-Quote wird, im Einvernehmen mit dem Rat der Gemeinden, von der Landesregierung im Sinne von Artikel 13 des Landesgesetzes Nr. 41/1983, in geltender Fassung, festgelegt,

b) im ersten Jahr des Bestehens eines Bildungsausschusses wird die Basisförderung nach der Anzahl der vollen Monate seines Bestehens berechnet,

c) nicht verwendete Mittel oder solche, die nicht im Sinne der Förderkriterien laut diesem Artikel ausgegeben wurden, können von den Gemeinden mit den Basisförderungen der darauffolgenden Jahre verrechnet werden. Dies erfolgt unter anderem auf der Basis eines Gutachtens des zuständigen Landesamtes für Weiterbildung, welches der Landesabteilung Örtliche Körperschaften übermittelt wird,

d) ein Bildungsausschuss, der zwei aufeinanderfolgende Jahre lang nicht tätig ist, gilt als nicht vorhanden.

5. Die Anträge auf Basisförderung der Bildungsausschüsse werden nach dem vom zuständigen Landesamt für Weiterbildung bereitgestellten Muster verfasst und vom gesetzlichen Vertreter/von der gesetzlichen Vertreterin des Ausschusses unterzeichnet. Die Anträge müssen zusammen mit der Dokumentation laut Artikel 13 Absatz 3 des Landesgesetzes Nr. 41/1983, in geltender Fassung bis zum 31. Jänner des jeweiligen Bezugsjahres der zuständigen Gemeinde vorgelegt werden. Für neu errichtete Bildungsausschüsse können sie jederzeit im Laufe des Jahres gestellt werden.

2. Nell'impiego dei finanziamenti concessi, i comitati per l'educazione permanente sono tenuti a rispettare i criteri di cui al presente articolo, definiti di comune accordo con il Consiglio dei Comuni. I criteri vengono definiti, integrati ossia modificati dalla Giunta provinciale in comune accordo con il Consiglio dei Comuni.

3. I Comuni sono tenuti a liquidare l'assegnazione di base ai comitati per l'educazione permanente entro il 31 marzo dell'anno di riferimento.

4. Per l'assegnazione di trova applicazione quanto segue:

a) l'assegnazione è calcolata moltiplicando una quota pro capite per il numero di abitanti del bacino di utenza del comitato. La quota pro capite viene determinata dalla Giunta provinciale, d'intesa con il Consiglio dei Comuni, ai sensi dell'articolo 13 della legge provinciale n. 41/1983, e successive modifiche;

b) nel primo anno di costituzione di un comitato per l'educazione permanente, l'assegnazione di base è calcolata in base al numero dei mesi interi a decorrere dalla costituzione stessa;

c) le risorse assegnate non utilizzate o utilizzate difformemente da quanto stabilito dai criteri di cui al presente articolo possono essere detratte dai Comuni dalle assegnazioni degli anni successivi. Ciò avverrà anche sulla base di un parere formulato dal competente ufficio provinciale per l'educazione permanente e trasmesso alla Ripartizione provinciale Enti locali;

d) un comitato per l'educazione permanente che per due anni di seguito non svolga alcuna attività è considerato inesistente.

5. Le domande per l'assegnazione di base ai comitati per l'educazione permanente vanno compilate secondo l'apposito modello predisposto dal competente ufficio provinciale per l'educazione permanente e sottoscritte dal/dalla legale rappresentante del comitato. Le domande devono essere presentate al Comune competente insieme alla documentazione di cui all'articolo 13, comma 3, della legge provinciale n. 41/1983, e successive modifiche, entro il 31 gennaio dell'anno di riferimento. In caso di comitati di nuova costituzione, le domande possono essere presentate in qualsiasi momento dell'anno.

6. Die Bildungsausschüsse müssen dem zuständigen Landesamt für Weiterbildung eine Kopie des Antrags und der entsprechenden Anlagen übermitteln. Im Fall von Unzulänglichkeiten, die anhand der übermittelten Unterlagen festgestellt werden, kann das Amt die Bildungsausschüsse und Gemeinden kontaktieren, um gemeinsam eine mögliche Lösung zu finden.

7. Die Basisförderung kann für die Aufgaben laut Artikel 7 Absatz 3 des Landesgesetzes Nr. 41/1983, in geltender Fassung, gewährt werden, mit Bezug auf alle Formen des organisierten Lernens außerhalb der regulären Bildungsgänge des Schul- und Hochschulwesens. Gemäß Artikel 7 Absatz 4 des genannten Gesetzes können sich diese Aufgaben auch auf kulturelle Tätigkeiten beziehen.

8. Nicht förderfähig sind:

a) alle Aktivitäten laut Artikel 7 Absatz 2 dieser Richtlinien,

b) jene Aufgaben, die zu den institutionellen Tätigkeiten von Vereinen und Verbänden (wie Chöre, Musikkapellen, Theatergruppen, Bibliotheken, Sportvereine und Ähnliches) zählen.

9. Lehr-, Bildungs-, Kulturfahrten, Besichtigungen und vergleichbare Aktivitäten können nur finanziert werden, wenn Weiterbildung primär im Vordergrund steht und organisierte Lernvorgänge stattfinden; dabei können nur jene Kosten berücksichtigt werden, die direkt mit organisiertem Lernen zusammenhängen, wie Museumseintritte, Führungen und Ähnliches.

Art. 16

Projekte der Bildungsausschüsse

1. Projekte der Bildungsausschüsse sind zeitlich befristete Vorhaben mit einem spezifischen Ziel. Sie haben also ein klares Thema und Ziel, sind zeitlich begrenzt mit Anfangs- und Endzeitpunkt, komplex, bestehen aus Projektphasen und erfordern meist einen hohen personellen und finanziellen Aufwand. Die Trägerschaft muss eindeutig dem Bildungsausschuss zuordenbar sein.

2. Die Projekte der Bildungsausschüsse werden von der Landesverwaltung nach

6. I comitati per l'educazione permanente devono trasmettere copia della domanda e dei relativi allegati al competente ufficio provinciale per l'educazione permanente. Quest'ultimo, in caso di manchevolezze riscontrate sulla base della documentazione pervenuta, potrà contattare i comitati per l'educazione permanente e i Comuni al fine di individuare congiuntamente una possibile soluzione.

7. L'assegnazione di base può essere concessa per i compiti di cui all'articolo 7, comma 3, della legge provinciale n. 41/1983, e successive modifiche, con riferimento a qualsiasi forma organizzata di apprendimento che non faccia parte di percorsi regolari di istruzione scolastica o universitaria. Ai sensi dell'articolo 7, comma 4, della citata legge tali compiti possono riguardare anche l'ambito delle attività culturali.

8. Non sono finanziabili:

a) tutte le attività di cui all'articolo 7, comma 2, dei presenti criteri;

b) i compiti rientranti tra le attività istituzionali di associazioni o associazioni di categoria (quali cori, bande musicali, gruppi teatrali, biblioteche, associazioni sportive e simili).

9. Gite e viaggi di carattere formativo o culturale e attività analoghe sono finanziabili solo qualora sia preponderante l'aspetto educativo e siano previste forme organizzate di apprendimento; saranno riconosciute ammissibili solo le spese direttamente connesse alle forme organizzate di apprendimento, quali biglietti di entrata ai musei, visite guidate e simili.

Art. 16

Progetti dei comitati per l'educazione permanente

1. I progetti dei comitati per l'educazione permanente sono iniziative temporalmente limitate con un obiettivo specifico. I progetti hanno pertanto un tema ben definito, si prefiggono un obiettivo chiaro, sono delimitati nel tempo e hanno quindi una data di inizio e di completamento, sono azioni complesse, si articolano in fasi progettuali e richiedono solitamente un elevato impegno in termini di risorse umane ed economiche. Il comitato per l'educazione permanente deve risultare chiaramente come capofila del progetto.

2. I progetti dei comitati per l'educazione permanente sono valutati dall'Amministrazione

folgenden Kriterien bewertet – bei Bedarf können auch externe Fachpersonen hinzugezogen werden:

a) Zugangsvoraussetzungen (maximal 32 Punkte):

1) das Projekt befasst sich mit lokalspezifischen Maßnahmen (maximal 8 Punkte),

2) das Projekt ist innovativ (maximal 8 Punkte),

3) das Projekt befasst sich mit einem gesellschaftspolitisch relevanten Thema (maximal 8 Punkte),

4) es handelt sich um komplexe Weiterbildungsmaßnahmen unter anderem in Bezug auf Ressourcen und Zeit (maximal 8 Punkte),

b) Bewertungskriterien (maximal 30 Punkte):

1) das Projekt fördert die lokale Gemeinschaft in besonderem Maße (maximal 6 Punkte),

2) der Bildungsausschuss arbeitet mit Kooperationspartnern zusammen (maximal 4 Punkte),

3) das Projekt ist gekennzeichnet von einem klaren und verständlichen Konzept, es beinhaltet Ausgangslage und Zielsetzung (maximal 5 Punkte),

4) das Projekt ist zielorientiert und hat eine anhaltende Wirkung (maximal 5 Punkte),

5) das Projekt spricht besondere Zielgruppen an bzw. aktiviert sie zur Mitarbeit (maximal 6 Punkte),

6) der Kostenvoranschlag ist plausibel, wirtschaftlich und steht im Einklang mit der Projektidee (maximal 4 Punkte).

3. Projekte der Bildungsausschüsse müssen, um zum Beitrag zugelassen zu werden, bei mindestens drei der Zugangsvoraussetzungen laut Absatz 2 Buchstabe a) mindestens 5 von 8 möglichen Punkten erhalten.

4. Die Beitragsgewährung erfolgt anhand einer Rangordnung. Die Punktezahlgibt sich aus der Summe der gemäß Absatz 2 Buchstaben a) und b) vergebenen Punkte.

5. Der gewährte Beitrag beträgt maximal 80% der zugelassenen Ausgaben. Ein Teil der Kosten für die Durchführung von Projekten kann mit der Basisförderung laut Artikel 15 abgedeckt werden; dabei darf die Finanzierung der Projekte nicht mehr als 90% der zugelassenen Ausgaben betragen.

provinciale, che in caso di necessità può avvalersi anche di esperte ed esperti esterni, secondo i seguenti criteri:

a) requisiti di accesso (massimo 32 punti):

1) il progetto riguarda misure specifiche per la realtà locale (massimo 8 punti);

2) il progetto è innovativo (massimo 8 punti);

3) il progetto tratta temi socio-politici rilevanti (massimo 8 punti);

4) il progetto prevede misure di educazione permanente complesse, fra l'altro, in termini di tempo e di risorse (massimo 8 punti);

b) criteri di valutazione (massimo 30 punti):

1) il progetto promuove in misura notevole la comunità locale (massimo 6 punti);

2) il comitato per l'educazione permanente collabora con partner di cooperazione (massimo 4 punti);

3) il progetto è caratterizzato da un concetto chiaro e comprensibile, contiene lo stato dell'arte e la definizione degli obiettivi (massimo 5 punti);

4) il progetto è orientato all'obiettivo e ha un effetto duraturo (massimo 5 punti);

5) il progetto si rivolge a gruppi specifici di destinatari e li stimola a una collaborazione attiva (massimo 6 punti);

6) il preventivo di spesa è realistico ed economico e concorda con gli obiettivi del progetto (massimo 4 punti).

3. Per essere ammessi a contributo i progetti dei comitati per l'educazione permanente devono ottenere un punteggio minimo di 5 punti su 8 in almeno tre dei requisiti di accesso di cui al comma 2, lettera a).

4. La concessione dei contributi avviene secondo una graduatoria. Il punteggio è dato dalla somma dei punti assegnati ai sensi delle lettere a) e b) del comma 2.

5. Il contributo concesso non può superare l'80% della spesa ammessa. Una parte dei costi per lo svolgimento dei progetti può essere coperta con l'assegnazione di base di cui all'articolo 15; in ogni caso il finanziamento dei progetti non può superare il 90% della spesa ammessa.

Art. 17

Ergänzende Beiträge

1. Mit den ergänzenden Beiträgen werden bereits gewährte Beiträge aufgestockt. Sie können gewährt werden,

a) wenn die finanziellen Mittel laut Artikel 5 nicht ausreichen, um zusammen mit dem ursprünglich gewährten Beitrag die geplante Tätigkeit oder Investition durchzuführen,

b) wenn nach Vorlage des Antrags unvorhersehbare Ereignisse eingetreten sind, die nicht vom Willen des/der Antragstellenden abhängen,

c) wenn es aus gerechtfertigten Gründen angebracht scheint, den Finanzierungsprozentsatz oder den Umfang der zugelassenen Ausgaben unter Beachtung der festgelegten Höchstbeträge zu erhöhen.

Art. 18

Förderungen für natürliche Personen

1. Natürlichen Personen können folgende Förderungen gewährt werden:

a) Beiträge für Veröffentlichungen, die Ausarbeitung und Herstellung von Lehr- und Lernmitteln und audiovisuellen Mitteln sowie für Studien im Bereich der Zweisprachigkeit gemäß Artikel 1 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 11. Mai 1988, Nr. 18, in geltender Fassung,

b) Beihilfen für die eigene Weiterbildung gemäß Artikel 9 Absatz 3 des Landesgesetzes Nr. 41/1983, in geltender Fassung. Diese Förderungen werden nur im Rahmen von Untersuchungen und Modellprojekten des Landesamtes für Weiterbildung vergeben und verfolgen das Ziel der Erhöhung der Teilhabe bestimmter Zielgruppen oder der Entwicklung bestimmter Programmbereiche.

2. Die Beiträge laut Absatz 1 Buchstabe a) dürfen 80% der zugelassenen Ausgaben nicht überschreiten. Beihilfen laut Absatz 1 Buchstabe b) können jeweils maximal 5.000,00 Euro pro Jahr betragen.

Art. 19

Allgemeine Richtlinien für die Förderungen

1. Jede wichtige Änderung im Hinblick auf den eingereichten Förderantrag muss dem

Art. 17

Contributi integrativi

1. I contributi integrativi integrano i contributi già concessi. Possono essere concessi nei seguenti casi:

a) se le risorse economiche di cui all'articolo 5, non sono sufficienti a integrare convenientemente il contributo già concesso per la realizzazione dell'attività o dell'investimento programmati;

b) se sono sopravvenuti fatti imprevedibili al momento della presentazione della domanda e indipendenti dalla volontà del richiedente;

c) se, per giustificati motivi, appare opportuno aumentare la percentuale di finanziamento o l'importo della spesa ammessa, entro il limite massimo previsto.

Art. 18

Vantaggi economici per le persone fisiche

1. Alle persone fisiche possono essere concessi i seguenti vantaggi economici:

a) contributi per pubblicazioni, materiali didattici e realizzazioni audiovisive, nonché per elaborati in tema di bilinguismo ai sensi dell'articolo 1, comma 3, della legge provinciale 11 maggio 1988, n. 18, e successive modifiche;

b) sussidi per la propria formazione ai sensi dell'articolo 9, comma 3, della legge provinciale n. 41/1983, e successive modifiche. Tali vantaggi economici sono concessi esclusivamente nell'ambito di indagini e progetti pilota promossi dall'Ufficio provinciale Educazione permanente e perseguono l'obiettivo di incrementare la partecipazione attiva di determinati gruppi di destinatari o di sviluppare determinati settori.

2. I contributi di cui al comma 1, lettera a), non possono superare l'80% della spesa ammessa. I singoli sussidi di cui al comma 1, lettera b), non possono essere superiori a 5.000,00 euro annui.

Art. 19

Direttive generali per i vantaggi economici

1. Ogni modifica rilevante ai fini della domanda di finanziamento presentata deve essere

zuständigen Landesamt umgehend mitgeteilt werden.

2. Die Gewährung der Förderungen hängt nicht nur von der positiven Bewertung der Anträge ab, sondern auch von der Verfügbarkeit von Finanzmitteln im betroffenen Haushaltsjahr.

3. Die gewährte Förderung darf den im Antrag ausgewiesenen Fehlbetrag auf keinen Fall überschreiten.

4. Die Förderungen dürfen ausschließlich zur Durchführung der Tätigkeiten sowie zur Tötigung der Investitionen verwendet werden, für die sie gewährt wurden.

5. Wer die gewährte Förderung für einen anderen Zweck oder für andere Ausgaben verwenden will, muss einen begründeten Antrag stellen, in dem der neue Verwendungszweck genau beschrieben ist. Der Antrag muss innerhalb des Kalenderjahres gestellt werden, auf das sich die Förderung bezieht.

6. Die Änderung des Verwendungszwecks der Förderung oder der Ausgaben wird nach demselben Verfahren genehmigt, das für die Gewährung gilt.

7. Geringfügige Änderungen ohne Auswirkung auf die Ausgabenhöhe sind auch ohne Verwaltungsmaßnahme des zuständigen Landesamtes zulässig.

8. Wurden die geförderten Tätigkeiten oder Investitionen nicht oder nur teilweise durchgeführt oder die zugelassenen Ausgaben nicht zur Gänze bestritten, wird die Finanzierung widerrufen oder im entsprechenden Verhältnis gekürzt.

9. Anteile der gewährten Finanzierungen, die nicht für die geförderten Ausgaben verwendet oder nicht in angemessener Form abgerechnet wurden, müssen dem Land zuzüglich der gesetzlichen Zinsen zurückgezahlt werden.

10. Unbeschadet der vorhergehenden Bestimmungen kann das zuständige Landesamt jederzeit zusätzliche Unterlagen und Daten anfordern sowie weitere Überprüfungen durchführen, die es für notwendig erachtet.

11. Werden die vorgesehenen Auflagen nicht oder nur teilweise eingehalten, wird die Förderung widerrufen oder im entsprechenden Verhältnis gekürzt.

Art. 20

immediatamente comunicata all'ufficio provinciale competente.

2. La concessione dei vantaggi economici dipende, oltre che dalla valutazione positiva della domande, anche dalla disponibilità finanziaria nell'esercizio di riferimento.

3. Il vantaggio economico concesso non può in alcun caso superare il disavanzo dichiarato nella domanda.

4. Il vantaggio economico può essere utilizzato esclusivamente per lo svolgimento delle attività e la realizzazione degli investimenti per i quali è stato concesso.

5. Il beneficiario che intenda utilizzare il vantaggio economico per finalità diverse o per coprire altre spese dovrà presentare una domanda motivata, con esatta indicazione del nuovo impiego. La domanda va presentata entro l'anno solare di riferimento del vantaggio economico.

6. La modifica della destinazione del vantaggio economico o delle spese è approvata secondo le stesse procedure previste per la concessione.

7. Le modifiche minori che non comportino variazioni del tetto di spesa possono essere ammesse anche senza un provvedimento dell'ufficio provinciale competente.

8. Se le attività o gli investimenti agevolati non sono stati realizzati o sono stati realizzati solo parzialmente, oppure se le spese ammesse non sono state sostenute per intero, il vantaggio economico concesso è revocato o ridotto in proporzione.

9. La parte del finanziamento concesso che non è stata utilizzata per coprire le spese ammesse a finanziamento o che non è stata adeguatamente rendicontata deve essere restituita alla Provincia, maggiorata degli interessi legali.

10. Fatto salvo quanto previsto dalle disposizioni precedenti, l'ufficio provinciale competente potrà, in qualsiasi momento, richiedere documenti e dati aggiuntivi e disporre ulteriori verifiche ritenute necessarie.

11. In caso di mancato o parziale adempimento degli obblighi previsti il vantaggio economico è revocato o ridotto in proporzione.

Art. 20

Zugelassene Ausgaben

1. Folgende Ausgaben können zur Förderung zugelassen werden:

a) Personalaufwand:

1) Gehälter und Abfertigungen, Steuern, Sozialabgaben, Versicherungen,

2) Vergütungen an freie Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen einschließlich Steuern, Sozialabgaben und Versicherungen,

3) Rückvergütung von Spesen,

4) Aus-, Fort- und Weiterbildung,

b) Verwaltungs- und Betriebskosten:

1) Büro- und Verbrauchsmaterial, Postspesen, Telefon, Fax, Wartung Geräte, Transportspesen, Fahrzeugspesen u.Ä.,

2) Rechts- und Beratungskosten, Versicherungen,

3) Steuern und Gebühren gemäß den geltenden Bestimmungen, Bankspesen,

4) Mitgliedsbeiträge,

5) Kosten für Werbung und Öffentlichkeitsarbeit,

6) Mieten und Nebenkosten, Strom, Heizung, Wasser, Ausgaben für Reinigung, ordentliche Instandhaltung u. Ä.,

7) Wareneinkäufe für Unterkunft und Verpflegung,

8) Bücher, Zeitungen und Zeitschriften, Medien u. Ä.,

9) Software und Informatikprogramme, die für die Betriebsführung nützlich sind,

c) Ausgaben für Maßnahmen (Organisationen):

1) Vergütungen einschließlich Steuern, Sozialabgaben und Versicherungen,

2) Rückvergütung von Spesen,

3) Unterkunft und Verpflegung der Teilnehmenden,

4) didaktisches Material,

5) Kosten für Werbung und Öffentlichkeitsarbeit,

6) Mieten und Nebenkosten für Veranstaltungsräume,

7) andere Ausgaben, die in direktem Zusammenhang mit der Maßnahme stehen,

Spese ammesse

1. Possono essere ammesse a finanziamento le seguenti spese:

a) spese per il personale:

1) stipendi, trattamento di fine rapporto, imposte, oneri sociali, assicurazioni;

2) compensi a lavoratrici e lavoratori autonomi, ivi inclusi imposte, oneri sociali e assicurazioni;

3) rimborsi spese;

4) formazione e aggiornamento;

b) spese amministrative e di gestione:

1) cancelleria e materiale di consumo, spese postali, telefono, fax, manutenzione delle apparecchiature, spese di trasporto, spese di gestione di automezzi e simili;

2) consulenze contabili e fiscali, assicurazioni;

3) imposte e tasse ammesse ai sensi delle vigenti disposizioni, spese bancarie;

4) quote sociali;

5) spese di pubblicità e pubbliche relazioni;

6) affitti e spese accessorie, energia elettrica, riscaldamento, acqua, servizi di pulizia, manutenzione ordinaria e simili;

7) acquisti di beni per vitto e alloggio;

8) libri, giornali, riviste, media e simili;

9) software e programmi informatici utili alla gestione;

c) spese per attività (organizzazioni):

1) compensi, ivi compresi imposte, oneri sociali e assicurazioni;

2) rimborsi spese;

3) spese di vitto e alloggio dei/delle partecipanti;

4) materiale didattico;

5) spese di pubblicità e pubbliche relazioni;

6) affitti e spese accessorie per i locali utilizzati per le attività di educazione permanente;

7) altre spese strettamente connesse all'attività svolta;

d) Ausgaben für Investitionen gemäß den Bestimmungen laut Artikel 14,

e) Ausgaben für Maßnahmen (natürliche Personen):

1) Ausgaben, die in engem Zusammenhang stehen mit Veröffentlichungen, der Ausarbeitung und Herstellung von Lehr- und Lernmitteln und audiovisuellen Mitteln sowie Studien im Bereich der Zweisprachigkeit laut Artikel 18 Absatz 1 Buchstabe a),

2) Einschreibgebühren und Kosten für Fahrt, Unterkunft und Verpflegung für die Teilnahme an den Weiterbildungsveranstaltungen laut Artikel 18 Absatz 1 Buchstabe b).

2. Die Gehälter der Angestellten und die Vergütungen an freie Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen können maximal in der Höhe der wirtschaftlichen Behandlung des Landespersonals mit analoger Qualifikation zugelassen werden.

3. Honorarkosten für Dozenten/Dozentinnen und Referenten/Referentinnen können maximal in der Höhe der geltenden Landestarife zugelassen werden.

4. Die Kosten für Fahrt, Unterkunft und Verpflegung können maximal in der Höhe der geltenden Außendienstverordnung für Landesbedienstete zugelassen werden.

5. Folgende Ausgaben sind nicht zugelassen:

- a) Spenden und Solidaritätsbeiträge,
- b) Repräsentationsspesen,
- c) die absetzbare Mehrwertsteuer,
- d) Passivzinsen und Defizite vorhergehender Jahre,
- e) Verzugszinsen und Strafen,
- f) Waren, die für den Wiederverkauf bestimmt sind,
- g) Vergütungen an Mitglieder von Organen.

Art. 21

Anträge auf Förderungen

1. Die Anträge auf Förderung werden nach dem vom zuständigen Landesamt bereitgestellten Muster verfasst, vom gesetzlichen Vertreter/von der gesetzlichen Vertreterin beziehungsweise von der natürlichen Person unterzeichnet und sind innerhalb folgender Fristen einzureichen:

d) spese per investimenti ai sensi di quanto previsto dall'articolo 14;

e) spese per attività (persone fisiche):

1) spese strettamente connesse a pubblicazioni, materiali didattici, realizzazioni audiovisive e elaborati in tema di bilinguismo di cui all'articolo 18, comma 1, lettera a);

2) quota di iscrizione e spese di viaggio, vitto e alloggio per la partecipazione alle attività formative di cui all'articolo 18, comma 1, lettera b).

2. Gli stipendi del personale dipendente e i compensi alle lavoratrici e ai lavoratori autonomi possono essere ammessi nella misura massima pari al trattamento economico del personale provinciale di analoga qualifica professionale.

3. I compensi per i docenti/le docenti e i relatori/le relatrici possono essere ammesse nei limiti massimi degli importi vigenti previsti dall'Amministrazione provinciale.

4. Le spese di viaggio, vitto e alloggio possono essere ammesse nei limiti massimi degli importi previsti dalla vigente disciplina sul trattamento di missione per il personale provinciale.

5. Non sono ammesse le seguenti spese:

- a) offerte e contributi di solidarietà;
- b) spese di rappresentanza;
- c) IVA detraibile;
- d) interessi passivi e disavanzi d'esercizio di anni precedenti;
- e) interessi di mora e contravvenzioni;
- f) acquisto di beni destinati alla rivendita;
- g) rimborsi a componenti di organi.

Art. 21

Domande di concessione dei vantaggi economici

1. Le domande di concessione dei vantaggi economici, da compilare secondo il modello predisposto dall'ufficio provinciale competente e sottoscritte dal/dalla legale rappresentante o dalla persona fisica richiedente, devono essere presentate entro i seguenti termini:

a) Anträge auf Finanzierung für die Führung der Einrichtung – Finanzierung der Personalkosten laut Artikel 8: bis einschließlich 31. Dezember des Jahres vor jenem, auf das sich die Förderung bezieht,

b) Anträge auf Beiträge für die Führung der Einrichtung – ordentliche Tätigkeit laut Artikel 9: bis einschließlich 31. Dezember des Jahres vor jenem, auf das sich die Förderung bezieht, oder 31. Jänner des Bezugsjahres,

c) Anträge auf Beiträge für Projekte der Einrichtungen laut Artikel 10: bis einschließlich 31. Jänner des Bezugsjahres (Ausschlussfrist). Falls weitere Mittel zur Verfügung stehen, können weitere Anträge bis einschließlich 30. April des Bezugsjahres (Ausschlussfrist) eingereicht werden,

d) Anträge auf Beiträge für Sondermaßnahmen laut Artikel 11: im Laufe des Jahres,

e) Anträge auf Beiträge für Maßnahmen für die Weiterentwicklung bzw. Qualitätsentwicklung der Einrichtungen und Bildungsausschüsse laut Artikel 12: im Laufe des Jahres,

f) Anträge auf Beiträge für systembezogene Maßnahmen laut Artikel 13: im Laufe des Jahres,

g) Anträge auf Beiträge für Investitionen laut Artikel 14: im Laufe des Jahres,

h) Anträge auf Beiträge für Projekte der Bildungsausschüsse laut Artikel 16: bis einschließlich 30. November (Ausschlussfrist) des Jahres vor jenem, auf das sich die Förderung bezieht,

i) Anträge auf ergänzende Beiträge laut Artikel 17: im Laufe des Jahres,

j) Anträge auf Beiträge für natürliche Personen laut Artikel 18 Absatz 1 Buchstabe a): im Laufe des Jahres,

k) Anträge auf Beihilfen für natürliche Personen laut Artikel 18 Absatz 1 Buchstabe b): im Laufe des Jahres.

2. Die Anträge sind einzureichen, bevor die Ausgaben getätigt werden. Dies gilt auch für Erstanträge.

3. Die Anträge können mittels zertifizierter elektronischer Post (PEC) oder per E-Mail übermittelt, auf dem Postweg eingereicht oder persönlich abgegeben werden.

4. Das zuständige Landesamt kann entsprechend dem Kodex der digitalen

a) domande di finanziamento per la gestione dell'agenzia – finanziamento del personale di cui all'articolo 8: entro il 31 dicembre dell'anno precedente a quello cui si riferisce il contributo;

b) domande di contributo per la gestione dell'agenzia – attività ordinaria di cui all'articolo 9: entro il 31 dicembre dell'anno precedente a quello cui si riferisce il contributo o entro il 31 gennaio dell'anno di riferimento;

c) domande di contributo per progetti delle agenzie di cui all'articolo 10: entro il termine perentorio del 31 gennaio dell'anno di riferimento. In caso di residua disponibilità di fondi potranno essere presentate ulteriori domande entro il termine perentorio del 30 aprile dell'anno di riferimento,

d) domande di contributo per interventi specifici di cui all'articolo 11: in qualsiasi momento dell'anno;

e) domande di contributo per misure per lo sviluppo o il miglioramento della qualità di agenzie e comitati di cui all'articolo 12: in qualsiasi momento dell'anno;

f) domande di contributo per le misure di sistema di cui all'articolo 13: in qualsiasi momento dell'anno;

g) domande di contributo per investimenti di cui all'articolo 14: in qualsiasi momento dell'anno;

h) domande di contributo per progetti dei comitati per l'educazione permanente di cui all'articolo 16: entro il termine perentorio del 30 novembre dell'anno precedente a quello di riferimento;

i) domande di contributo integrativo di cui all'articolo 17: in qualsiasi momento dell'anno;

j) domande di contributo per persone fisiche di cui all'articolo 18, comma 1, lettera a): in qualsiasi momento dell'anno;

k) domande di sussidio per persone fisiche di cui all'articolo 18, comma 1, lettera b): in qualsiasi momento dell'anno.

2. Le domande devono essere presentate prima che siano state sostenute le spese. Ciò vale anche in caso di domande presentate per la prima volta.

3. Le domande devono essere inviate per posta elettronica certificata (PEC) o posta elettronica ordinaria, spedite per posta o consegnate di persona.

4. L'ufficio provinciale competente potrà rendere obbligatoria la compilazione online

Verwaltung die Online-Antragstellung zwingend vorschreiben.

Art. 22

Einzureichende Unterlagen

1. Den Anträgen laut Artikel 21 Absatz 1 Buchstaben a) und b) sind folgende Unterlagen beizulegen:

a) Plan über die Führung der Einrichtung, inklusive Finanz- und Personalplanung,

b) Kostenvoranschlag,

c) Finanzierungsplan.

2. Zusätzlich zu den Unterlagen laut Absatz 1 muss bis zum 31. Jänner des Bezugsjahres ein Rechenschaftsbericht bestehend aus der Abrechnung und dem Bericht über die im vorhergehenden Jahr durchgeführten Tätigkeiten eingereicht werden.

3. Antragstellende, die dazu verpflichtet sind, die Abschlussrechnung in Form einer Bilanz zu erstellen, müssen diese zusammen mit dem Bericht des Rechnungsprüferkollegiums über die ordnungsgemäße Geschäftsgebarung der Organisationen bis zum 31. Juli jeden Jahres dem zuständigen Landesamt vorlegen.

4. Den Anträgen laut Artikel 21 Absatz 1 Buchstaben c), d), e), f), h) und j) sind folgende Unterlagen beizulegen:

a) Beschreibung des geplanten Vorhabens mit Umsetzungszeitplan und Kostenvoranschlag mit Aufschlüsselung der Kosten nach Jahren (Zeitplan),

b) Finanzierungsplan.

5. Den Anträgen laut Artikel 21 Absatz 1 Buchstabe g) sind folgende Unterlagen beizulegen:

a) Beschreibung der geplanten Investitionen mit Umsetzungszeitplan und Kostenvoranschlag mit Aufschlüsselung der Kosten nach Jahren (Zeitplan),

b) Kostenvoranschläge,

c) Finanzierungsplan.

6. Den Anträgen laut Artikel 21 Absatz 1 Buchstabe i) sind folgende Unterlagen beizulegen:

a) Bericht, in dem die Notwendigkeit oder die Zweckmäßigkeit eines ergänzenden Beitrages begründet wird,

della domanda, in armonia con il Codice dell'amministrazione digitale.

Art. 22

Documentazione da presentare

1. Alle domande di cui all'articolo 21, comma 1, lettere a) e b), va allegata la seguente documentazione:

a) piano di gestione, inclusa la programmazione finanziaria e quella relativa al personale;

b) preventivo di spesa;

c) piano di finanziamento.

2. In aggiunta a quanto previsto dal comma 1 deve essere presentata, entro il 31 gennaio dell'anno di riferimento, una relazione consuntiva composta dal rendiconto economico e dalla relazione sull'attività svolta nell'anno precedente.

3. I richiedenti soggetti all'obbligo di redigere il rendiconto economico in forma di un bilancio sono tenuti a presentare quest'ultimo, con la relazione del collegio dei revisori dei conti sulla regolare gestione finanziaria, all'ufficio provinciale competente entro il 31 luglio di ogni anno.

4. Alle domande di cui all'articolo 21, comma 1, lettere c), d), e), f), h) e j) va allegata la seguente documentazione:

a) descrizione delle iniziative programmate con calendario di attuazione e preventivo di spesa con ripartizione dei costi per anno (cronoprogramma);

b) piano di finanziamento.

5. Alle domande di cui all'articolo 21, comma 1, lettera g), va allegata la seguente documentazione:

a) descrizione degli investimenti programmati con calendario di attuazione e preventivo di spesa con ripartizione dei costi per anno (cronoprogramma);

b) preventivi di spesa;

c) piano di finanziamento.

6. Alle domande di cui all'articolo 21, comma 1, lettera i), va allegata la seguente documentazione:

a) relazione motivata sulla necessità o l'opportunità di un contributo integrativo;

- b) neuer Kostenvoranschlag,
- c) neuer Finanzierungsplan.

7. Den Anträgen laut Artikel 21 Absatz 1 Buchstabe k) sind folgende Unterlagen beizulegen:

- a) Beschreibung der Weiterbildungsveranstaltung,
- b) Kostenvoranschlag.

8. Bei Erstanträgen müssen die Organisationen auch eine Kopie der Gründungsurkunde und der Satzung vorlegen. Änderungen der Gründungsurkunde und der Satzung müssen mitgeteilt werden.

Art. 23

Vorschüsse

1. Die Organisationen können die Gewährung und Auszahlung eines Vorschusses laut Artikel 15/bis Absatz 1 des Landesgesetzes Nr. 41/1983, in geltender Fassung, im Ausmaß von maximal 80% der Höhe der einzelnen Förderungen beantragen, die für das laufende Jahr genehmigt wurden. Der Antrag auf Vorschuss wird zusammen mit dem Förderantrag gestellt.

2. Die Organisationen können die Gewährung und Auszahlung eines Vorschusses laut Artikel 15/bis Absatz 2 des Landesgesetzes Nr. 41/1983, in geltender Fassung, im Ausmaß von maximal 80% des Gesamtbetrages der ordentlichen Finanzierungen (Führung der Einrichtung – Finanzierung der Personalkosten und ordentliche Tätigkeit laut Artikel 8 und 9, Sondermaßnahmen laut Artikel 11 dieser Richtlinien) beantragen, die ihnen in dem der Antragstellung vorausgehenden Haushaltsjahr gewährt wurden. Der entsprechende Antrag ist bis zum 10. November des Jahres einzureichen, das dem Bezugsjahr der Förderung vorausgeht.

3. Der Vorschuss laut Absatz 2 wird nur gewährt, wenn die Finanzierungen des Vorjahres mindestens 15.000,00 Euro betragen haben und wenn mindestens 80% des im Vorjahr gewährten Beitrages abgerechnet wurden.

Art. 24

Fristen für die Abrechnung der Vorschüsse

- b) nuovo preventivo di spesa;
- c) nuovo piano di finanziamento.

7. Alle domande di cui all'articolo 21, comma 1, lettera k), va allegata la seguente documentazione:

- a) descrizione dell'attività formativa;
- b) preventivo di spesa.

8. In caso di domande presentate per la prima volta, deve essere allegata anche una copia dell'atto costitutivo e dello statuto dell'organizzazione richiedente. Eventuali modifiche dell'atto costitutivo o dello statuto dovranno essere comunicate.

Art. 23

Anticipazioni

1. Le organizzazioni possono richiedere l'assegnazione e l'erogazione di un'anticipazione ai sensi dell'articolo 15/bis, comma 1, della legge provinciale n. 41/1983, e successive modifiche, per un importo non superiore all'80% dell'ammontare dei singoli vantaggi economici loro concessi per l'anno in corso. L'anticipazione viene richiesta contestualmente alla domanda di concessione del vantaggio economico.

2. Le organizzazioni possono richiedere l'assegnazione e l'erogazione di un'anticipazione ai sensi dell'articolo 15/bis, comma 2, della legge provinciale n. 41/1983, e successive modifiche, per un importo non superiore all'80% dell'ammontare complessivo dei finanziamenti ordinari (gestione dell'agenzia – finanziamento del personale e attività ordinaria di cui agli articoli 8 e 9, interventi specifici di cui all'articolo 11 dei presenti criteri) loro concessi nell'anno precedente a quello cui si riferisce la richiesta di anticipazione. La relativa domanda deve essere presentata entro il 10 novembre dell'anno antecedente a quello cui si riferisce il vantaggio economico.

3. L'anticipazione di cui al comma 2 viene concessa solo se i finanziamenti per l'anno precedente ammontavano ad almeno 15.000,00 euro e se è stato rendicontato almeno l'80% dei contributi concessi nell'anno precedente.

Art. 24

Termini per la rendicontazione delle anticipazioni

1. Wer einen Vorschuss erhalten hat, muss die bestrittenen Ausgaben in Höhe des Vorschussbetrags vorzugsweise bis 31. März und keinesfalls nach dem 30. September des Jahres abrechnen, das auf jenes der Auszahlung folgt.

2. Aus schwerwiegenden und gerechtfertigten Gründen kann Begünstigten ein Aufschub bis zu einem weiteren Jahr gewährt werden, wenn sie diesen bis zu dem in Absatz 1 genannten späteren Termin beantragen.

3. Erst nach Abrechnung der Vorschüsse können weitere Beträge ausgezahlt werden.

4. Der Anteil des gewährten Vorschusses, der nicht für die geförderten Ausgaben verwendet oder nicht in angemessener Form abgerechnet wurde, muss dem Land zuzüglich der gesetzlichen Zinsen zurückgezahlt werden.

Art. 25

Fristen für die Abrechnung der Förderungen

1. Die Begünstigten müssen die Anträge auf Auszahlung der Förderungen bis spätestens 30. September des Jahres stellen, das auf jenes der Gewährungsmaßnahme oder auf jenes der Anlastung der Ausgabe folgt, falls diese später erfolgt.

2. Erstrecken sich die Tätigkeiten oder Investitionen über mehrere Jahre, müssen die Begünstigten die Abrechnung der Ausgaben bis spätestens 30. September des Jahres vorlegen, das auf das Bezugsjahr der einzelnen Tätigkeiten oder Investitionen laut Zeitplan folgt.

3. Verstreichen die Fristen laut Absatz 1 und 2 durch Verschulden der Begünstigten ungenutzt, wird die Förderung widerrufen.

4. Aus schwerwiegenden und gerechtfertigten Gründen kann auf Antrag der Begünstigten eine Verlängerung der Fristen laut Absatz 1 und 2 bis zu einem weiteren Jahr gewährt werden. Verstreicht auch diese Frist ungenutzt, ist die Förderung automatisch widerrufen.

Art. 26

Rechnungslegung

1. Chi ha ottenuto un'anticipazione deve rendicontare le spese sostenute, per un importo pari al totale dell'anticipazione stessa, preferibilmente entro il 31 marzo e comunque non oltre il 30 settembre dell'anno successivo all'avvenuta erogazione.

2. In presenza di gravi e motivate ragioni, su istanza del beneficiario, da presentarsi entro il termine massimo di cui al comma 1, può essere concessa una proroga fino a un ulteriore anno.

3. Solo a seguito della rendicontazione delle anticipazioni si possono liquidare ulteriori importi.

4. La parte dell'anticipazione concessa che non è stata utilizzata per coprire le spese ammesse a finanziamento o che non è stata adeguatamente rendicontata deve essere restituita alla Provincia, maggiorata degli interessi legali.

Art. 25

Termini per la rendicontazione dei vantaggi economici

1. Le domande di liquidazione dei vantaggi economici devono essere presentate entro il 30 settembre dell'anno successivo al provvedimento di concessione o di imputazione della spesa, se diverso.

2. Per le attività o gli investimenti pluriennali, il beneficiario deve presentare il rendiconto delle spese entro il 30 settembre dell'anno successivo a quello di riferimento delle singole attività o dei singoli investimenti previsti nel cronoprogramma.

3. Trascorsi i termini di cui ai commi 1 e 2 senza che abbia avuto luogo la rendicontazione per causa riconducibile al beneficiario, il vantaggio economico viene revocato.

4. In presenza di gravi e motivate ragioni, su istanza del beneficiario può essere concessa una proroga dei termini di cui ai commi 1 e 2 fino a un massimo di un ulteriore anno. Trascorso inutilmente anche tale termine, il vantaggio economico si intende automaticamente revocato.

Art. 26

Rendicontazione

1. Die Anträge der Organisationen auf Auszahlung der Förderungen oder Abdeckung der jeweiligen Vorschüsse sind gemäß dem vom zuständigen Landesamt bereitgestellten Muster zu verfassen und vom gesetzlichen Vertreter/von der gesetzlichen Vertreterin zu unterzeichnen. Den Anträgen sind beizulegen

a) folgende Ausgabenbelege:

1) die einzelnen Ausgabenbelege bis zum Gesamtbetrag der zugelassenen Ausgabe mit einer Aufstellung der Belege, verfasst nach dem vom zuständigen Landesamt bereitgestellten Muster,

2) alternativ zu Ziffer 1) eine Liste der Ausgabenbelege gemäß Artikel 2 Absatz 2/ter des Landesgesetzes Nr. 17/1993, in geltender Fassung, bis zur Höhe des Gesamtbetrags der zugelassenen Ausgaben. Diese Liste ist nach dem vom zuständigen Landesamt bereitgestellten Muster zu verfassen. Für Subjekte des öffentlichen Rechts gilt immer diese Form der Abrechnung,

3) die Begünstigten können die Ausgabenbelege auf die Höhe der gewährten Förderung beschränken. In diesem Fall ist zusätzlich eine Erklärung beizulegen, aus der hervorgeht, dass die für die Durchführung der Tätigkeiten oder Investitionen zugelassenen Ausgaben zur Gänze bestritten wurden und dass die entsprechenden Ausgabenbelege vorhanden sind,

b) eine Aufstellung der Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter, die ehrenamtliche Tätigkeit geleistet haben, einschließlich der Anzahl der Stunden, der Art der Leistungen sowie des Ortes, an dem die Leistung erbracht worden ist,

c) bei Finanzierung des Personals eine Berechnung der Lohnkosten, gegliedert nach Person und Monat,

d) bei Projekten, Sondermaßnahmen oder systembezogenen Maßnahmen: detaillierter Bericht über das Projekt, die Sondermaßnahme oder die systembezogene Maßnahme, verfasst nach dem vom zuständigen Landesamt bereitgestellten Muster,

e) bei Ausgaben für Bauarbeiten in Höhe von über 150.000,00 Euro der Bericht einer im entsprechenden Berufsverzeichnis eingetragenen freiberuflich tätigen Person, die nicht der Projektant/die Projektantin ist, über den Baufortschritt oder den Abschluss der Arbeiten,

1. Le domande di liquidazione dei vantaggi economici o di copertura delle relative anticipazioni da parte delle organizzazioni, da compilare secondo il modello predisposto dall'ufficio provinciale competente e sottoscritte dal/dalla legale rappresentante, devono essere corredate di:

a) la seguente documentazione di spesa:

1) i singoli documenti di spesa, fino all'ammontare dell'importo totale della spesa ammessa, e un elenco dei documenti stessi, redatto secondo il modello predisposto dall'ufficio provinciale competente;

2) in alternativa al numero 1), un elenco dei documenti di spesa ai sensi dell'articolo 2, comma 2/ter, della legge provinciale n. 17/1993, e successive modifiche, fino all'ammontare dell'importo totale della spesa ammessa. L'elenco deve essere redatto secondo il modello predisposto dall'ufficio provinciale competente. Per i soggetti di diritto pubblico trova sempre applicazione questa modalità di rendicontazione;

3) i beneficiari possono limitare l'importo dei documenti di spesa all'ammontare del vantaggio economico concesso. In questo caso dovranno integrare la documentazione con una dichiarazione con la quale attestano che la spesa ammessa per la realizzazione delle attività o degli investimenti è stata sostenuta per intero e di essere in possesso dei relativi documenti di spesa;

b) un elenco delle persone che hanno prestato attività di volontariato, comprensivo del numero di ore prestate, della tipologia dell'attività svolta e del luogo in cui l'attività è stata espletata;

c) in caso di finanziamento del personale, il calcolo dei costi salariali, strutturati per singola persona e mese;

d) in caso di progetti, interventi specifici o misure di sistema: relazione dettagliata sul progetto, sull'intervento o sulla misura, secondo il modello predisposto dall'ufficio provinciale competente;

e) in caso di lavori di costruzione per un importo superiore a 150.000,00 euro, la relazione di un professionista/una professionista iscritto/iscritta all'albo, che non sia il/la progettista, attestante lo stato di avanzamento dei lavori o la fine degli stessi;

- f) eine Erklärung
- 1) über das Fortbestehen der gesetzlichen Voraussetzungen,
 - 2) ob und bei welchen Ämtern oder Körperschaften sonstige Förderungen für dieselben Tätigkeiten oder Investitionen beantragt und in welcher Höhe sie gewährt wurden,
 - 3) über die vollständige oder teilweise Durchführung des Tätigkeits- oder Investitionsprogramms, für das die Förderung gewährt wurde,
 - 4) über die Einhaltung der geltenden Höchstbeträge für Personalkosten, Vergütungen an freie Mitarbeiter/Mitarbeiterinnen, an Dozenten/Dozentinnen und Referenten/Referentinnen sowie für Fahrtspesen und Kosten für Unterkunft und Verpflegung,
 - 5) über den Anteil der zugelassenen Ausgaben, der durch die Leistung von ehrenamtlicher Tätigkeit abgedeckt wird,
 - 6) über die Eintragung von abschreibungsfähigen Gütern in die Inventarliste oder das von Gesetz, Satzung oder Geschäftsordnung vorgesehene Register.

2. Die Anträge auf Auszahlung der Beiträge laut Artikel 18 Absatz 1 Buchstabe a) sind gemäß dem vom zuständigen Landesamt bereitgestellten Muster zu verfassen und von der antragstellenden Person zu unterzeichnen. Den Anträgen sind beizulegen:

- a) folgende Ausgabenbelege:
- 1) die einzelnen Ausgabenbelege bis zum Gesamtbetrag der zugelassenen Ausgabe mit einer Aufstellung der Belege, verfasst nach dem vom zuständigen Landesamt bereitgestellten Muster,
 - 2) alternativ zu Ziffer 1) eine Liste der Ausgabenbelege gemäß Artikel 2 Absatz 2/ter des Landesgesetzes Nr. 17/1993, in geltender Fassung, bis zur Höhe des Gesamtbetrags der zugelassenen Ausgaben. Diese Liste ist nach dem vom zuständigen Landesamt bereitgestellten Muster zu verfassen,
- b) ein detaillierter Bericht über die durchgeführte Tätigkeit, verfasst nach dem vom zuständigen Landesamt bereitgestellten Muster, samt einer Kopie des realisierten Produktes,
- c) eine Erklärung

- f) una dichiarazione attestante:
- 1) la persistenza dei presupposti e dei requisiti di legge;
 - 2) se e presso quali altri uffici o enti sono state presentate altre istanze di finanziamento per le stesse attività o gli stessi investimenti, con indicazione dell'ammontare dei vantaggi economici effettivamente concessi;
 - 3) lo svolgimento dell'intero o parziale programma di attività o di investimenti ammesso a finanziamento;
 - 4) che le spese per il personale dipendente, i lavoratori autonomi/le lavoratrici autonome, i docenti/le docenti/i e i relatori/le relatrici nonché quelle di viaggio, vitto e alloggio sono state rendicontate nel rispetto dei tetti massimi previsti;
 - 5) in caso di attività di volontariato: la quota di spesa ammessa coperta attraverso prestazioni rese a tale titolo;
 - 6) l'iscrizione dei beni ammortizzabili nell'inventario o nel registro previsto dalla legge, dallo statuto o dal regolamento interno.
2. Le domande di liquidazione dei contributi di cui all'articolo 18, comma 1, lettera a), da compilare secondo il modello predisposto dall'ufficio provinciale competente e sottoscritte dalla persona richiedente, devono essere corredate di:
- a) la seguente documentazione di spesa:
- 1) i singoli documenti di spesa, fino all'ammontare dell'importo totale della spesa ammessa, e un elenco dei documenti stessi, redatto secondo il modello predisposto dall'ufficio provinciale competente;
 - 2) in alternativa al numero 1), un elenco dei documenti di spesa ai sensi dell'articolo 2, comma 2/ter, della legge provinciale n. 17/1993, e successive modifiche, fino all'ammontare dell'importo totale della spesa ammessa. L'elenco deve essere redatto secondo il modello predisposto dall'ufficio provinciale competente;
- b) una relazione dettagliata sull'attività svolta, secondo il modello predisposto dall'ufficio provinciale competente, con allegata copia del prodotto realizzato;
- c) una dichiarazione attestante:

1) über das Fortbestehen der gesetzlichen Voraussetzungen,

2) ob und bei welchen Ämtern oder Körperschaften sonstige Förderungen für dieselben Tätigkeiten beantragt und in welcher Höhe sie gewährt wurden,

3) über die Einhaltung der geltenden Höchstbeträge für Fahrtspesen und Kosten für Unterkunft und Verpflegung.

3. Die Anträge auf Auszahlung der Beihilfen laut Artikel 18 Absatz 1 Buchstabe b) sind gemäß dem vom zuständigen Landesamt bereitgestellten Muster zu verfassen und von der antragstellenden Person zu unterzeichnen. Den Anträgen sind beizulegen

a) geeignete Unterlagen, die die Teilnahme an der Weiterbildungsmaßnahme belegen,

b) ein detaillierter Bericht über die durchgeführte Tätigkeit, verfasst nach dem vom zuständigen Landesamt bereitgestellten Muster.

4. Ausschließlich um die zugelassenen Ausgaben zu erreichen, und im Ausmaß von maximal 25% der Ausgaben, wird den Organisationen für ehrenamtliche Leistungen von Mitgliedern und Beteiligten ein von der Landesregierung festgelegter Stundensatz angerechnet. Der gewährte Förderbetrag muss auf jeden Fall in seiner gesamten Höhe durch Ausgabenbelege nachweisbar sein.

5. Institutionelle Sitzungen der Kollegialorgane der Organisationen werden nicht als Stunden im Rahmen ehrenamtlicher Tätigkeit angerechnet.

6. Für ehrenamtlich erbrachte Leistungen steht keine Vergütung zu.

Art. 27

Ausgabenbelege

1. Die Ausgabenbelege müssen

a) den gesetzlichen Bestimmungen entsprechen,

b) auf die Antragstellenden lauten,

c) quittiert sein,

d) sich auf den Förderzweck und auf die zugelassenen Ausgaben beziehen,

e) sich auf das Kalenderjahr beziehen, für das die Förderung gewährt wurde.

1) la persistenza dei presupposti e dei requisiti di legge;

2) se e presso quali altri uffici o enti sono state presentate altre istanze di finanziamento per le stesse attività, con indicazione dell'ammontare dei vantaggi economici effettivamente concessi;

3) che le spese di viaggio, vitto e alloggio sono state rendicontate nel rispetto dei tetti massimi previsti.

3. Le domande di liquidazione dei sussidi di cui all'articolo 18, comma 1, lettera b), da compilare secondo il modello predisposto dall'ufficio provinciale competente e sottoscritte dalla persona richiedente, devono essere corredate di:

a) idonea documentazione attestante la partecipazione all'attività formativa;

b) una relazione dettagliata sull'attività svolta, secondo il modello predisposto dall'ufficio provinciale competente.

4. Ai soli fini del raggiungimento della spesa ammessa e per un ammontare massimo pari al 25% della spesa stessa, alle organizzazioni è riconosciuto, per le prestazioni rese a titolo di volontariato dai propri soci e aderenti, l'importo orario convenzionale stabilito dalla Giunta provinciale. Il vantaggio economico concesso dovrà essere in ogni caso documentabile per l'intero ammontare con documenti di spesa.

5. La partecipazione alle riunioni degli organi istituzionali delle organizzazioni non è riconosciuta ai fini del computo delle ore prestate a titolo di volontariato.

6. L'attività resa a titolo di volontariato non dà diritto ad alcun compenso per il prestatore.

Art. 27

Documenti di spesa

1. I documenti di spesa devono:

a) essere conformi alle disposizioni di legge;

b) essere intestati al richiedente;

c) essere quietanzati;

d) riferirsi alle finalità per cui è stato concesso il vantaggio economico e alla spesa ammessa a finanziamento;

e) riferirsi all'anno solare per il quale è stato concesso il vantaggio economico.

Art. 28
Kontrollen

1. Im Sinne von Artikel 2 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, führt das zuständige Landesamt Stichprobenkontrollen im Ausmaß von mindestens 6% der ausgezahlten Förderungen durch.

2. Eine Kommission bestehend aus dem Direktor/der Direktorin der zuständigen Landesabteilung und zwei Bediensteten ermittelt die zu kontrollierende Stichprobe durch das Los.

3. Darüber hinaus überprüft das zuständige Landesamt sämtliche Zweifelsfälle.

4. Bei den Stichprobenkontrollen wird Folgendes geprüft:

a) der Wahrheitsgehalt der von den Antragstellenden vorgelegten Ersatzerklärungen,

b) ob die Tätigkeiten und Investitionen, für die die Förderung gewährt wurde, tatsächlich durchgeführt und die entsprechenden Ausgaben im Rahmen der anerkannten Kosten vollständig getätigt wurden,

c) die Unterlagen zur geleisteten ehrenamtlichen Tätigkeit,

d) die Führung der von der Satzung oder von der Geschäftsordnung vorgesehenen Register.

5. Bei Bedarf können für die Stichprobenkontrollen auch externe Fachpersonen hinzugezogen werden.

Art. 29

Unrechtmäßige Inanspruchnahme von Förderungen

1. Im Fall unrechtmäßig in Anspruch genommener Förderungen werden die Bestimmungen laut Artikel 2/bis und Artikel 5 Absatz 6 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, angewandt.

Art. 30

Pflichten im Rahmen der Öffentlichkeitsarbeit

Art. 28
Controlli

1. Ai sensi dell'articolo 2, comma 3, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, l'ufficio provinciale competente effettua controlli a campione su almeno il 6% dei vantaggi economici liquidati.

2. L'individuazione del campione da sottoporre a controllo avviene mediante sorteggio effettuato da una commissione composta dal direttore/dalla direttrice della ripartizione provinciale competente e da due dipendenti.

3. Sono inoltre sottoposti a controllo tutti i casi ritenuti dubbi dall'ufficio provinciale competente.

4. Il controllo a campione verte su:

a) la veridicità delle dichiarazioni sostitutive rese dal richiedente;

b) l'effettiva realizzazione delle attività e degli investimenti per i quali è stato concesso il vantaggio economico, e l'intera effettuazione delle relative spese, sostenute in relazione alla spesa ammessa;

c) la documentazione relativa all'attività di volontariato,

d) la tenuta dei registri previsti dallo statuto o dal regolamento interno.

5. In caso di necessità, per l'espletamento dei controlli a campione ci si può avvalere anche di esperte ed esperti esterni.

Art. 29

Indebita percezione di vantaggi economici

1. In caso di indebita percezione dei vantaggi economici si applicano le disposizioni di cui all'articolo 2/bis e all'articolo 5, comma 6, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche.

Art. 30

Obblighi nell'attività di comunicazione

1. Die Begünstigten weisen im Rahmen ihrer Öffentlichkeitsarbeit in angemessener Form darauf hin, dass die Maßnahmen oder Investitionen finanziell durch das Land unterstützt wurden. Sie verwenden dabei das Logo der Landesverwaltung.

Art. 31

Übergangsbestimmung

1. Diese Richtlinien gelten für die Anträge, die das Jahr 2019 und die nachfolgenden Jahre betreffen.

1. I beneficiari, nell'ambito della propria attività di comunicazione, devono segnalare adeguatamente che le attività o gli investimenti, sono stati realizzati con il sostegno economico della Provincia. Devono altresì apporre il logo della Provincia.

Art. 31

Norma transitoria

1. I presenti criteri trovano applicazione per le domande relative all'anno 2019 e seguenti.

Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93
über die fachliche, verwaltungsgemäße
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93
sulla responsabilità tecnica,
amministrativa e contabile

Der Amtsdirektor 27/09/2018 14:03:11 Il Direttore d'ufficio
PEER MARTIN

Geschf. Abteilungsdirektor 27/09/2018 14:47:48 Direttore ripartizione regg.
KLOTZ VOLKER

Laufendes Haushaltsjahr

Esercizio corrente

La presente delibera non dà luogo a
impegno di spesa.
Dieser Beschluss beinhaltet keine
Zweckbindung

zweckgebunden

impegnato

als Einnahmen
ermittelt

accertato
in entrata

auf Kapitel

sul capitolo

Vorgang

operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben 01/10/2018 16:00:34 Il direttore dell'Ufficio spese
NATALE STEFANO

Der Direktor des Amtes für Einnahmen Il direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift
entspricht dem Original

Per copia
conforme all'originale

Datum / Unterschrift

data / firma

Abschrift ausgestellt für

Copia rilasciata a



Der Landeshauptmann
Il Presidente

KOMPATSCHER ARNO

02/10/2018

Der Generalsekretär
Il Segretario Generale

MAGNAGO EROS

02/10/2018

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 36 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

nome e cognome: Arno Kompatscher

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 36 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Eros Magnago

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

25/09/2018

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma